

Ю.А. Иоаннесян

**Свидетельства *Каййум ал-асма*
о пророческой миссии Баба**

В статье на основе содержания, терминологии и формы ранней Книги Баба — *Каййум ал-асма* (по двум рукописям из собрания ИВР РАН) доказывается, что уже в раннем своем Писании Баб провозглашает свое учение как независимое от ислама религиозное откровение, последнее представляет собой самостоятельную религиозную систему.

Ключевые слова: бабизм, религия бахаи, религии, религиозные учения.

На современном уровне изучения религии бахаи за ней более или менее прочно утвердился статус самостоятельной религии (ср. Никитин, Обухов, с. 186, 195; Кузнецова, с. 44; Иоаннесян, 2002, с. 391; Литвинчук, с. 6; Мартыненко, с. 174, 216, 335; Малерб, с. 274; Хэтчер, Мартин, с. 5; Cole, с. 422, 438). И это неслучайно. Само учение, тексты, составляющие ее Священное Писание, а также набор характеризующих ее главных общих признаков¹ не позволяют определять ее иначе как самостоятельную религиозную систему. Бабизм, с которым религия бахаи связана «пуповиной», оказался в этом отношении в менее выгодном положении. Объясняется это не особенностью бабизма как феномена, а значительно меньшей изученностью вопроса. По этой причине даже в достаточно серьезных трудах, авторы которых признают за верой бахаи статус самостоятельной религии, бабизм нередко определяется как «реформаторство в исламе» (ср. Мартыненко, с. 152). Цель данной статьи — показать на основе содержания и языка (соответствующей терминологии) уже раннего Писания Баба — *Каййум ал-асма*, что бабизм изначально заявлял о себе как о новом после ислама божественном откровении, самостоятельной по отношению к исламу религиозной системе.

ИВР РАН располагает двумя списками *Каййум ал-асма*², которые послужили источником для настоящего исследования. Оба выполнены с особой тщательностью, написаны ясным почерком красными чернилами. Рукописи не содержат названия. Однако их идентификация, которой наука обязана В.Р. Розену, не вызывает сомнения. Один из списков (С 1167), оконченный в 1297 г.х. (1880 г. н.э.), поступил в коллекцию 12 августа 1880 г. от И. Григоровича. Он представляет собой точную копию рукописи 1261 г.х. (1845 г. н.э.), хранившейся в библиотеке сына Фатх Али шаха — принца Али Кули Мирза И‘тизад ас-Салтанá, выполненную переписчиком Мухаммадом Махди ибн Карбалайи шах Карамом. Если учесть, что провозглашение Бабом своей пророческой миссии состоялось всего годом раньше — в 1844 г., то это — копия одной из самых ранних рукописей в истории бабизма. Названный переписчик упоминается в научной литературе с указанием, что о нем самом ничего не из-

¹ Мы перечисляли эти признаки в некоторых наших работах. См. (Иоаннесян, 2003, с. 10).

² См. (Иоаннесян, 2005, с. 310–311).

вестно³. Однако наша копия делалась человеком, не всегда хорошо разбиравшим почерк копируемого списка или просто менее грамотным. Поэтому в ней имеются явные ошибки как результат неправильного прочтения и осмысления слов, а также пропуски слов. Другой наш список (В 1141), в этом отношении значительно более добротный, в отличие от первого подробно описан В.Р. Розеном с публикацией отрывков из него (Collections Scientifiques, с. 179–191). Текстуально разночтения между рукописями минимальны и сводятся исключительно к отмеченным недостаткам рукописи С 1167⁴.

По утверждению самого Баба, его откровению присуще несколько ладов: стихи (آیات), молитвы-обращения (مناجات), толкования (تفاسیر), писания в форме научных трактатов (صوّر علمیه), речения по-персидски (کلمات فارسیه). «Байан» — букв. «изъяснение», «изложение», как термин в широком смысле, по определению самого Баба, может прилагаться ко всем его Писаниям⁵, но прежде всего к стихам (айатам) на арабском языке (Баб. Персидский Байан, *вахид* 3, гл. 17, *вахид* 6, гл. 1)⁶. В более узком значении ассоциируется с наиболее известной его Книгой на персидском языке, получившей название «Персидский Байан» (بیان فارسی).

Характерной чертой стихов выступает рифма (конечные рифмующиеся слова стихов, наподобие Корана), известная как *фавасил*. В. Бехмарди и У. Мак-Кантс выделяют три основных типа такой рифмы у Баба и Бахауллы:

1. Совпадение предпоследних гласных звуков в конечных словах (обычно передающихся буквами *вав*, *алиф* или *йа*), ср. *мубин* (مبین), *алим* (علیم);

2. Совпадение последних двух букв или звуков, ср. *убад* (عباد), *билад* (بلاد); *муктадир* (مقتدر), *мунтасир* (منتصر). Этот вид рифмованной прозы, именуемый *садж*, приобрел особую известность в связи с тем, что им написан Коран;

3. Конечные слова стоят в винительном падеже (передающимися в графике *алифом* с *танвином*), ср. *мустаким*^{an} (مستقیماً), *хаким*^{an} (حکیماً), *мастур*^{an} (مستورا) (ср. Behmardi, McCants, с. 119).

Наличие собственного Священного Писания, к тому же в форме *айатов*, как и многие другие существенные факторы, которые будут рассмотрены ниже, составляют определяющие характеристики бабизма, напроочь отсутствующие и у шейхитов, из чьей среды он черпал первых своих сторонников, и у других школ в исламе, даже самых радикальных, для которых Священной Книгой неизменно оставался Коран. То, что бабизм представляет собой принципиально иное явление, чем школа или ответвление ислама, становится очевидным даже из поверхностного сопоставления писаний Баба с шейхитской литературой — с трактатами Шайха Ахмада Ахса'и и Сайида Казима Рашти, чье учение казалось многим их современникам «революционным», «ниспровергавшим укоренившиеся исламские догмы и представления». Шайх Ахмад, однако, не считал себя даже основателем новой школы, которым в сущности он был, и тем более основателем новой религии, а рассматривал себя поборником «чистого ислама» шиитского толка. В отличие от этого, содержание и язык писаний Баба, его терминология, недвусмысленно указывающие на их статус — божественно-

³ О нем упоминают М. Момен (Momen, 1982, с. 118) и Тодд Лосон (Todd Lawson) в своем готовящемся к изданию исследовании (с. 262). Момен сообщает также, что этот переписчик сделал рукописную копию *Каййум ал-асма* в 1261/1845 г. по заказу Муллы Хусейна Бушру'и (см. о нем ниже) для амира Ка'ината.

⁴ В ней же проставленная карандашом европейская нумерация глав на полях сбита после главы 78 на одну единицу.

⁵ В *Каййум ал-асма* это слово в данном значении встретилось нам один раз в главе 86.

⁶ См. также (Иоаннисян, 2003, с. 70 примеч. 1).

го откровения и на самого Баба как на носителя божественного откровения в ряду основателей прежних религий, придают вероучению Баба качественно иной характер по сравнению со школами и движениями внутри ислама и, однозначно, выводят это учение за рамки ислама.

Баб провозгласил свою миссию 23 мая 1844 г. перед видным шейхитом и учеником Сайида Казима — Муллою Хусейном Бушруайи (Бушру'и). Сайид Казим, остававшийся главой шейхитской общины до самой смерти в 1843 г., перед своей кончиной намеками нацелил учеников на поиск «Возлюбленного». Потому несколько групп его последователей во главе с Муллою Хусейном и разошлись по городам Персии в поисках этой мистической фигуры. Под «Возлюбленным» в первую очередь должен был подразумеваться «скрытый» *имам* Махди, скорого прихода которого ожидали шейхиты, или его «доверенный» («врата»). Но поскольку поиск его совпал по времени с уходом из этого мира главы шейхитской общины, то можно предположить, что частью шейхитов он мыслился как новый глава их общины, а возможно, для кого-то оба совмещались в одной личности. Очевидно, что, кого бы первоначально ни ожидали встретить отдельные шейхиты как «Возлюбленного», те из них, кто перешел в бабизм, вскоре осознали, что в лице его основателя — Сайида 'Али Мухаммада Ширази (Баба) столкнулись с явлением принципиально иного масштаба, чем глава их общины, одновременно переосмыслив и свою принадлежность к шейхитской школе. Сайид 'Али Мухаммад принял титул «Баб» («Врата [Бога]») и отождествил себя со «скрытым имамом» — Махди, точнее, провозгласил, что с его явлением исполнились пророчества о Ка'име/Махди, которые следует понимать фигурально. Термин «Баб» в разных значениях и раньше не был чужд исламской мысли и приобрел особую роль в шейхизме. Однако из писаний Баба явствует, что он вложил в это слово иной духовный смысл, существенно отличный от мусульманской традиции (ср. Хэтчер, Мартин, с. 18). В литературе можно встретить полемику вокруг того, в каком качестве провозгласил Сайид 'Али Мухаммад (Баб) свою миссию первоначально и возвестил ли он о новом божественном откровении и о себе как о следующем после Мухаммада посланнике Божиим людям сразу или делал это поэтапно, по мере подготовленности общины бабидов (ср. Хэтчер, Мартин, с. 287; Momen, 2007, с. 81, 85–86). По нашему убеждению, эти точки зрения можно примирить признанием очевидного факта, что, каким бы ни было поначалу субъективное восприятие некоторыми новообращенными бабидами роли и положения своего вероучителя, уже первые страницы раннего, хотя и появившегося на свет поэтапно Писания Баба *Каййум ал-асма* не оставляют почвы для сомнений в характере его миссии, выраженной словами самого Баба. М. Момен выдвигает теорию, согласно которой моменту открытого и полного провозглашения своей миссии очередным основателем новой религии (theophanic disclosure) всегда предшествует период «сокрытости» (messianic concealment). Последний определяется этим автором как период, в течение которого носитель нового божественного откровения «хотя и получает божественные откровения свыше (is in the receipt of divine revelations)», но, тем не менее, «не раскрывает их сущности как [божественного] откровения» (ср. Momen, 2007, с. 85–86). Прилагая эту теорию и к Бабу, Момен считает, что до лета 1848 г. Баб не заявлял о себе как о Махди и носителе нового откровения громогласно. Но и этот автор признает: «Было, однако, немало и таких, кто осознал до лета 1848 г., что Баб претендовал на положение, значительно более высокое, чем просто врата Скрытого Имама. Еще во время первого года исполнения Бабом своей духовной миссии суннитские и шиитские богословы... распознали, что хотя текст *Каййум ал-асма* и может создавать впечатление того, что его автор — врата Скрытого Имама, его язык посредством исполь-

зования таких терминов, как *вахй* и *нузул*, фактически выдавал притязание [автора] на божественное откровение. Если суннитские и шиитские богословы могли распознать, что за текстом Баба кроется притязание на откровение — притязание на положение равное пророку Мухаммаду, то можно не сомневаться, что и ведущие ученики Баба разобрались в этом» (Momen, 2007, с. 81 (пер. наш)). Следует добавить, что, как будет показано ниже, не только многократно используемая соответствующая терминология, но и само содержание многих пассажей *Каййум ал-асма* недвусмысленно указывают на статус Баба как пророка-носителя нового божественного откровения и основателя новой религии, сравнимого с пророками прошлого, исполнявшими аналогичную функцию. Книга эта, как и некоторые другие Писания Баба, делится на главы, к которым, как и в Коране, применяется термин «сура».

Перейдем к рассмотрению самой Книги — *Каййум ал-асма*, начало которой было положено в первый день провозглашения Бабом своей миссии в присутствии Муллы Хусейна. От чьего имени ведется повествование в ней? Ответ на этот вопрос содержится, в частности, в следующих строках:

«...И подлинно, Мы сотворили вас, по дозволению Господа Бога вашего...» (гл. 37; В, л. 73а, С, л. 496)⁷;

«...И подлинно, Мы сотворили вас в истине (وانا نحن قد خلقناكم بالحق)» (гл. 35; В 47а, С 686);

«...Подлинно, Я — Бог, кроме которого нет бога, Творец ваш... подлинно, сие *Поминание* (т.е. Баб, об этом термине см. ниже) есть путь отрешенных ко Мне (ان) هذا الذكر سبيل المنطقين الى» (гл. 94; В 207а, С 1306).

Таким образом, повествование ведется от лица Творца, при этом, как явствует из первой цитаты, «Творец» здесь действует «по дозволению Бога», соответственно, не тождественен Ему. «Творец» представляет собой творческое начало Бога, именуемое в разных религиях и философских системах по-разному. В христианстве это «Слово Божие — Логос», ср.: «В начале было Слово, и Слово было у Бога, и Слово было Бог... Все чрез Него начало быть...»⁸. В бабизме и религии бахаи таковым выступает Божья воля. Именно она и представляет здесь «глас Божий», а потому в зависимости от контекста либо отождествляется с Богом, либо выделяется как самостоятельное начало — творческий принцип, инструмент Бога при создании мира и ниспослании откровения пророкам (см. ниже о «Явителях Божьей Воли»). Этот вывод подтверждается и следующей цитатой:

«...И подлинно, Мы обучили *Поминание* тому, что соизволил Бог (قد شاء الله) [соделать] тайным в Своем явном и явным в Своем тайном»⁹ (гл. 52; В 1076, С 696).

Обратимся к тому, в каком качестве выступает сам Баб, каковы его особый статус и роль в мироздании. Одним из его эпитетов является *Поминание*:

«О обитатели Ефрата! Вслушайтесь в глас Господа вашего, всемилостивого...! Величием Своим клянусь, что, подлинно, сие *Поминание* [было] простертым

⁷ Все цитаты из этой книги приводятся либо в нашем переводе по тексту двух указанных выше рукописей из собрания ИВР РАН, либо по русскому изданию книги: Баб. Избранное из Писаний (далее: «Баб. Избранное»). «В» означает рук. В 1141, «С» — рук. С 1167. Наши собственные переводы с арабского мы предлагаем рассматривать лишь как предварительные, так как в будущем они вполне могут уточняться. Курсив и квадратные скобки всюду наши. Далее при ссылках на листы рукописей без аббревиатуры «л.».

⁸ Иоан. 1:1, 3.

⁹ Так в рук. С. В рук. В — явная описка (في جهه سرا) повторяется дважды, что лишено смысла).

ниц предо Мной в пору, когда ничто ваше не обладало бытием» (гл. 47; В 956, С 626);

«...Подлинно, был Слуга Божий с истиной при Неопалимой купине¹⁰ прославлен... Подлинно, был он в пору, когда не были [еще] ни день, ни вечность упомянуты при Боге в Матерь-книге» (гл. 31; В 60а, С 41а, б);

«Бог сотворил Его для Себя (الله قد خلقه لنفسه), и, подлинно, были Мы его сотворению для миров возвышенным Словом свидетелем» (гл. 43; В 86а; С 57а);

«...И подлинно, верующих из [числа] предводителей сотворил Бог из сгустков теней от четок [из] света¹¹ от Нашего Поминания (وان الله قد خلق المؤمنين من النقاء من الفئ) (المتراكم عن سبحات النور من ذكرنا وما ينطق) И не речет он и буквы иначе как с дозволения Бога и по велению Нашему (بحرف الا باذن الله و امرنا)... Земля, небеса и то, что между ними, для него как перстень на пальце кого-либо из вас... О верующие, благоговейте пред Богом в Поминании Моем (اتقوا الله في ذكرى)...! И подлинно, возвышенное Поминание Божие в очах Бога — велико» (гл. 47; В 966–97а, С 62а–63б);

«Подлинно, Мы ниспослали вам Нашего Слугу из сонма святости (قد نزلنا عبدا من) (ملا القدس), оказав [ему] преимущество перед верующими» (гл. 45; В 906, С 596);

«Мы — это он, а он — это Мы (نحن هو و هو نحن), кроме того, что он, поистине, есть он и Слуга Наш, который был свидетелем относительно миров¹² в Матерь-книге, а Мы, поистине, есть Мы. Соделал Бог нас Своими доказательствами (حججه) мирам с неопровержимой Истиной совокупно...

«Подлинно, те, кто присягают тебе¹³ в повелении Нашем от Бога... все равно что присягают Богу-Истине» (يبايعونك في حكمنا من الله... فكأنما يبايعون الله الحق) (гл. 45; В 91а, б; С 60а).

Итак, согласно тексту, устами Баба речет сама Божья Воля. Это полностью согласуется с учением бабизма, а позднее и веры бахаи о том, что великие пророки-основатели религий являют Божью Волю, поэтому к ним прилагается специальный термин: «Явители Божьей Воли». Познание Бога возможно только через них и их учение. Они — посредники между Богом и человечеством и олицетворители Бога как выразители Его воли для всего творения. При этом они не являют Бога в Его непознаваемой Сущности¹⁵. В *Каййум ал-асма* это учение уже полностью оформлено:

«Подлинно, Мы разделили море для Моисея и потопили фараона и его народ¹⁶... И если те, кто не верует в Бога, спросят тебя о сретении Меня (عن لقاءي), скажи: „Воззрите на меня (انظروا الىّ)“, и если устоят ваши души, то увидите Его (ان استقرت)“» (гл. 52; В 112а, С 726);

«...Скажи: „Бог — невидим, но воззрите на меня (انظروا الىّ)“, о люди! И если устоят сердца [у кого-то] из вас после взгляда на меня в истине (بعد النظرة بالحق الىّ), то увидите (букв.: увидишь) слугу праведного в [положении] чистого служения,

¹⁰ В передаче этого термина мы следуем изданным на русском языке каноническим переводам Священных Писаний бабизма и религии бахаи, например книге: Баб. Избранное.

¹¹ Может быть понято и как: «От лучей славы [из] света».

¹² Ср.: «...чтобы посланник был свидетелем относительно вас» (Коран 2:137).

¹³ То есть Бабу.

¹⁴ Ср.: «Подлинно, те, кто присягают тебе, присягают Богу» (Коран 48:10).

¹⁵ Об этом подробнее см.: Бахаулла, 76–79, 101, 113, 122–124.

¹⁶ Ср. Коран 2:47.

¹⁷ Ср.: «...Он (Моисей) сказал: „Господи! Дай мне посмотреть на Тебя“. Он сказал: „Ты Меня не увидишь, но посмотри на гору, если она устоит на месте, то ты Меня увидишь“» (Коран 7:139).

непосредственно. И лишь воссияет *Поминание* на горе/над горой¹⁸ Словом тем, внимлите призыву Моему пред Неопалимой купиной: Он есть Бог, кроме Которого нет божества...»¹⁹ (гл. 68; В 150б, С 96а);

Следование Бабу есть *исключительный* и единственный (для новой эпохи) путь к Богу:

«Скажи: „О обитатели земного мира! Внемлите гласу Моему от сего покрасневшего листа, что произрос от пожелтевшей ветви, воспламенившейся от этого благословенного древа — маслины²⁰...: „Подлинно, Я есть Бог. Нет Божества помимо Меня. Так поклоняйся Мне на прямой стезе в Бабе том/сем (فاعبدني على خط القائم) (في ذلك الباب), восходящем от морей Славы (عن بحرى البهاء) над горой Синай. И нет пути ко Мне, кроме как чрез Него (ولا سبيل الىّ الا به)»²¹ (гл. 76; В 167а, С 106а);

«И подлинно, те, которых они призывают помимо Баба сего (يدعون من دون هذا), никогда не ответят им ничем²². Не соделал Бог ответ на призыв неверных иначе как величайшим огнем — огонь в огне» (гл. 85; В 185б, С 117б);

«О слуги Мои! Так преклоняйтесь ниц пред Богом и поклоняйтесь Ему на стезе величайшего Баба сего (واعبدوه في سبيل هذا الباب الاكبر)» (гл. 111; В 251а, С 157а).

Исключительность Баба подтверждается и следующими пассажами:

«И внушил(а)²³ Я Перу (وقد اوحيت الى القلم), чтобы ты не писал Книгу ту в положении раба (في مقام العبودية). И все, что низвел Бог с чернильного Пера от Высочайшего Баба, — отделенные скрижали, воспитующие, позолоченные и сияющие белизной, [исписанные] желтыми чернилами из чистого багряного золота...» (гл. 41; В 82б, С 55а);

«О обитатели земли! Благоговейте пред Господом Богом вашим, который сотворил вас из единой воды (الذى قد خلقكم من ماء واحدة) и создал каждой душе из вас пару от Себя (ولقد خلق لكل نفس منكم زوجاً من نفسه). И действительно, Бог вырисовывает ваш облик в Бабе (يصوركم في الباب), как [Сам] того пожелает в истине. И подлинно, Бог наблюдает за всякой вещью» (гл. 48; В 99б, С 65а);

«*Поминание* Божие среди вас не подобен кому-либо из ваших богословов (ما كان انه ذكر الله فيكم كمثل احد من علمائكم). Клянусь вашим Господом, что он — Истина от Бога (الحق من عند الله)... Подлинно, Господь ваш — Бог, и Он есть Истина. И подлинно, *Поминание* — от Бога возвышенного, Истины (الذكر من عند الله العلى الحق)... Не верует в *Поминание* Божие из людей Писания никто, кроме тех, кого упредил Промысл от Господа его. Подлинно, водительство есть водительство Бога. Поистине, вложил Бог благодать в твои²⁴ руки (الله قد جعل الفضل في ايديك). Оделяешь ты [ею], по милосердию Нашему, того, кого пожелаешь...» (гл. 110; В 248б, С 155а-б);

¹⁸ Подразумевается гора Синай.

¹⁹ Ср. евангельские пассажи о Иисусе Христе: «Бога не видел никто никогда; едиnorodный Сын, сущий в недре Отчем, Он явил», «...видевший Меня, видел Отца...» (Иоан. 1:18, 14:9), «Который есть образ Бога невидимого, рожденный прежде всякой твари» (Послание к Колоссянам 1:15).

²⁰ Ср. Коран 24:35.

²¹ Ср.: «Иисус сказал ему: Я есмь путь и истина и жизнь; никто не приходит к Отцу, как только чрез Меня» (Иоан. 14:6).

²² Ср.: «...Те, к кому они обращаются, помимо Него, не отвечают им ничем...» (Коран 13:15).

²³ Женский род в русском переводе предпочтительнее, так как субъект здесь — Божья Воля (Творец/Источник Откровения).

²⁴ То есть Баба.

بالعدل أسماء البحار في الكتاب التجبين مرقوعاً وإن الله قد قد
 بالحق لي ولذكر الله الأكبر هذا الغلام مقاماً لا يعرفه دون الله بأنا
 شيء وانتم لا تعلمون من أمر الأشهاد المراجبا العكوس عند انشعابه
 المضباح في الزجاجة الحمراء وذلك حق مقطوع من الله لأنفسكم
 ولقد كان الحكم في أم الكتاب مفضيلاً وإن الله قد كان على كل شيء
 محيطاً وإن الذكر حق لله وهو العالم الحق فاشاء الله قد كان
 امرى بكل شيء عليمًا يا اهل الارض انقوا الله ربكم الذي قد خلقكم
 من ماء واحد ولقد خلق لكل نفس منكم زوجاً من نفسه وإن الله
 بصوركم في الباب كما قد شاء بالحق وإن الله قد كان على كل شيء
 قبيلاً وانما نحن لنا نعطي الخلق حظاً من هذا الكتاب قد ندق نوا
 على الارض ونعاد وامنع الذكر والله اعلم باعد الله وكفى بالله ولماً
 وكفى بالله عليمًا وإن الذين يجرفون الكلم من مواضعه ويقولون
 سمعنا ايات الله البديع عن لسان الذكر ثم قد عصوا الذكر بالبينهم
 طعنًا في الدين الله قد لعنهم والمؤمنون بكفرهم فلا يؤمنون بأبائنا
 على الحق بالحق الامن المؤمنين قليل وهو الله كان بكل شيء خبيراً
 يا اهل الكتاب امنوا بما قد اقر الله على مصداقاً لما معكم قبل ان
 جاءكم الموت بغتة فان الله قد نطق بالحق على الحق لا يغفران
 يزر

При этом Баб есть «Слово Божие» и «Свет Божий»:

«О Величайшее Слово (يا كلمة الاكبر)²⁵ Внемли же Моему призыву от Глаголющего в твоей душе (من الناطق في نفسك)» (гл. 41; В 82а, С 546);

«О Верховное Слово Божие (يا كلمة الله الاكبر)! Не страшись и не печалуйся, ибо тем, кто ответил на Твой Призыв, будь то мужчины или женщины, Мы даровали отпущение грехов...» (гл. 31; Баб. Избранное, с. 51; ср. В 606; С 416);

«Поэтому устремляйтесь друг пред другом к добрым делам из присутствия Баба сего — Слова Бога возвышенного (كلمة الله العلى)...» (гл. 37; В 73а-б, С 496);

«О Куррат ал-‘Айн (Зеница ока. — Ю.И.)!²⁶ Возгласи призывы наивозвышенного Слова (حكم الكلمة الاكبر) служанкам из Своего рода, предостереги их от Величайшего Пламени и объяви им радостную весть о том, что за сим могучим Заветом (العهد الاكبر)²⁷ грядет вечное воссоединение с Богом в Раю благоволения Его...»

«О ты, Мать Поминания!²⁸ ...Воистину ты претерпела муки в Том, Кто есть возвышенная Сущность Божия (فى نفس الله العلى). Признай же положение Сына своего, Кто есть не что иное, как могущественное Слово [Божие] (كلمة الاكبر)...» (гл. 28; Баб. Избранное, 49; ср. В 53а, С 366);

«...И Слуга сей есть не иначе как слуга Божий и Слово Его (وكلمته), [что] призывает вас к чистой вере/религии (يدعوكم الى الدين الخالص)» (гл. 94; В 207а, С 1306);

«Подлинно, Мы соделали Книгу сию (هذا الكتاب) знамением величайшему Слову Нашему (فى ايامه) (آية لكلماتنا الاكبر), чтобы уверились души ваши в его величайшие Дни (الاكبر) и, поистине, обрели бы, по милости Божией, надежду на религию Бога Всевышнего, Достославного» (гл. 105; В 234б, С 147а);

«Когда вступили люди истины в [присутствие] Поминания, то сообщил им некоторые повеления он речением своим в истине: „Не горюйте/беспокойтесь о том, как указывать на меня (فلا تبتئسوا بالاشارة الىّ)“²⁹. Ибо, подлинно, Слово очищено от [утвердительного] указания [на него] и отрицания его (فان الكلمة مطهرة عن الاشارة و) (نفيتها)...» (гл. 70; В 153а, С 976);

«О славный Свет Божий (يا نور الله البهى)! Следуй тому, что внушено тебе от Господа твоего (ما اوحى اليك من ربك)» (гл. 38; В 74а, С 50а);

«...И возвестит вам Господь Бог ваш, всемилостивый, в Книге сей некоторые из заповедей Своих (فسوف يبينكم الله... فى هذا الكتاب من احكامه) с истиной при Неопалимой купине, поистине, дивных... О люди! Не сомневайтесь в Свете Бога возвышенном (نور الله العلى), в крупине из заповедей Его, ибо именно он был Искомым в Матерью-книге, по велению Книги (فانه قد كان فى ام الكتاب على حكم الكتاب مقصودا) Подлинно, Бог облачил его в наряд величия с истиной, чтобы свидетельствовали люди о Боге в величайшем наряде...» (гл. 31; В 60а, б; С 416).

Следует уточнить термины. Что понимается под «Поминанием», можно уяснить из следующих отрывков:

«Бог открыл Мне (الله قد اوحى الىّ), что сие Поминание есть величайшее Поминание Божие (هذا الذكر ذكر الله الاعظم)... И подлинно, юноша сей — Слуга Божий. Заключил

²⁵ Обращение к Бабу.

²⁶ В *Каййум ал-асма* «Зеница ока» или «Улада очей» — титул, прилагаемый к Бабу, позднее он закрепился за горячей его последовательницей, проповедницей бабизма, принявшей мученическую смерть — Тахирэ.

²⁷ Идею нового завета, на этот раз с Бабом, точнее с Богом через Баба, мы рассмотрим ниже.

²⁸ Обращение к матери Баба.

²⁹ Ср. Коран 12:69.

Бог завет о нем со всякой вещью (قد اخذ الله عهده عن كل شيء), и соделал Бог его в истине, поистине свидетелем всякой вещи» (гл. 47; В 936–94а, С 616);

«О обитатели земли! Благоговейте пред Богом [при мысли] о Дне Истины. И подлинно, соберем Мы творение на одной возвышенности, и спросит Бог у *Поминания* о том, что вы делали...»

«И подлинно, определил Бог, поистине, Мне и высочайшему *Поминанию* Божью — сему юноше, место, и никто, кроме Бога-творца нашего, нисколько не ведает его. И вы знаете о нем не более, чем зеркала напротив лучей светильника в красной лампаде свидетельствуют [о лучах]» (гл. 48; В 99а, С 65а);

«О верующие! Прислушайтесь к Моему зову, [исходящему] от Баба, и уповайте на благодать из присутствия сего *Поминания* Высочайшего имени Бога (هذا الذكر اسم الله الاكبر)» (гл. 48; В 99а, С 64б).

Итак, «Поминание» подразумевает «Высочайшее/Величайшее Поминание Божие», которое тождественно «Поминанию Высочайшего имени Бога». Обратимся теперь к термину «Баб». В исламе в зависимости от школы и времени ему придавался разный смысл. Одно из распространенных значений — «врата *имама* Махди». В шейхизме термин использовался еще некоторыми учениками по отношению к основателям учения и к первым главам данной общины — Шайху Ахмаду и Сайиду Казиму (хотя свидетельств его применения к себе самими этими мыслителями в исследованных нами их трудах мы не обнаружили)³⁰. Текст *Каййум ал-асма* свидетельствует, что в случае с ее автором речь идет о «бабе» не в этих относительно «обыденных» для шейхитов и части других шиитов значениях, а в смысле «Врат Божьих/(познания) Бога» и, соответственно, «Величайшего Баба/Верховных Врат»:

«О обитатели земли! Входите в сии Врата (Баб)...! Бог — вседостаточен, все же помимо Него — бедны [и нуждаются] в Его Вратах (فقراء ببابه)» (гл. 48; В 98б, С 64б);

«И подлинно, сие — из того, что открыто тебе от Бога в подтверждение Бабов Словом истины (ذلك مما يوحى اليك من عند الله مصدقاً لبابين على الكلمة الحق), чтобы были люди, с дозволения Бога Всевышнего, свидетелями Величайшего Имени Бога в Бабе сем... И подлинно, Мы ниспослали сию Книгу Слуге Нашему, чтобы был он для миров увещателем (ليكون للعالمين نذيراً)» (гл. 40; В 78б, С 52б);

«Бойтесь Бога, да не слетит с уст ваших и единого слова о Величайшем *Поминании* Его, кроме заповеданного Богом, ибо в отношении Него Мы утвердили особый завет со всеми Пророками и Их последователями (اخذنا ميثاقه عن كل نبي و أمته). Ведь Мы не посылали Вестников без сего прочного завета (قد... ما نرسل المرسلين الا بذلك) (العهد القديم) и, подлинно, Мы не судили ни о чем до того, как утверждался завет [с ним] Того, кто есть [те] Верховные Врата (الا بعد عهده في ذلك الباب الاعظم)» (гл. 5; Баб. Избранное, с. 45; ср. В 10а-б; С 76–8а);

«...Не сотворил Я среди бабов *поминания* подобно сему *Поминанию* величайшего Слова...» (ما خلقت في الابواب مثل الذكر كلمة الاكبر هذا ذكرا) (гл. 108; В 241а, С 151а).

Проводится явная прямая смысловая и лексическая аналогия между Бабом и посланниками Бога — основателями прежних религий:

«Уже обвиняли в лжи посланников до тебя (رسلا من قبلك), и терпели они то, что слышали³¹... Предписал тебе Бог бедствие, [соразмерное бедствию] всех обитателей [сферы] сотворения, поистине, совокупно» (гл. 64; В 140а, С 89б);

³⁰ Правда, в сочинении «Путеводитель растерянных» Сайид Казим косвенно обозначает им своего наставника — Шайха Ахмада.

³¹ Ср. Коран 6:34.

«О обитатели земли, не будьте из тех, кто уже обвинял во лжи посланников после [их] Книги (الذين قد كذبوا الرسل بعد الكتاب)! Ибо, подлинно, Бог в предназначении приговорил [своим] глаголом [к] наказанию неверующих в величайшее Поминание (الكافرين بالذكر الاكبر). И повеление уже исполнилось в Матерь-книге» (гл. 81; В 177a, С 112a);

«Неверные, подлинно, замышляют отделить Бога от Поминания Его (ان يفرقوا بين الله و ذكره)³², но Бог положил (букв.: пожелал) усовершенить Свой Свет через Поминание Свое...»³³ (гл. 61; Баб. Избранное, с. 55; ср. В 131a, С 84a);

«Мы ниспосылали уже Поминание в ночь могущества (انا نحن قد انزلنا الذكر فى ليلة) ³⁴, чтобы свидетельствовали люди, что Бог над всякой вещью мощен... И подлинно, Бог сотворил для вас ночь могущества исполненной в тайне Баба подле Неопалимой купины (على سر الباب حول النار مقضيا)» (гл. 103; В 229a, С 143b);

«Таков обычай Божий у тех, кого Мы посылали из Бабов до тебя (قد ارسلنا قبلك من الابواب), и не найдешь ты, поистине, для нашего обычая в самом тебе (فى نفسك) перемены»³⁵ (гл. 95; В 209b–210a, С 132a);

Прямая аллюзия на пророков Ноя, Худа, Шуайба и Салиха прослеживается в данном пассаже:

«Ужели дивитесь вы тому, что Поминание от Бога пришло к вам чрез человека от Нас из вашей среды, чтобы очищал он вас (على نفس مثا فيكم ليزكيكم)... Подлинно, Мы послали Поминание, чтобы он призвал вас к чистой религии (قد ارسلنا الذكر ليدعوكم) (الى الذين الخالص). Поклоняйтесь Богу — Господу вашему... Скажи: „О обитатели земли! Поистине, Я — величайшее Поминание Божие. Не лежит на мне иной обязанности, кроме как передать вам послания Господа моего (الا ان ابليكم رسالاتى), советовать вам и обучать вас обычаям пророков, праведников и мучеников...“»³⁶ (гл. 68; В 148b, С 95a).

В следующем отрывке Баб сравнивается с Давидом:

«О сонм лучей! Внемлите гласу сей воркующей птицы, наподобие песнопений Давида-пророка (على لحن داود النبى), вознесшейся в атмосферу небес» (гл. 108; В 243a, С 152a).

Аналогия с Моисеем и Иисусом, построенная отчасти на том, что и Моисей, и Иисус определяются как «Слово Божие» или «Величайшее Слово (Божие)», так же как и Баб (ср. выше), который, подобно Иисусу, подкреплён Духом Святым, явствует из нижеследующих отрывков:

«И если спросят тебя (т.е. Баба) многобожники от том, что спрашивали у Моисея — Величайшего Слова (موسى الكلمة الاكبر)» (гл. 61; В 131a, С 84a);

«Подлинно, Иисус, сын Марии есть Наше Слово (كلمتا)» (гл. 61; В 131b, С 84b);

«Воистину, Христос — Наше Слово (المسيح كلمتا), сообщенное Нами Марии»³⁷ (гл. 61; Баб. Избранное, 55; ср. В 132b, С 84b);

³² Ср.: «Поистине, те которые не веруют в Бога и в Его посланников, желают отделить Бога от Его посланников...» (Коран 4:149).

³³ Ср. Коран 9:32.

³⁴ Ср. Коран 97:1. Согласно одному из толкований, этот стих относится к Гавриилу/Джибрилу, см. комментарий И.Ю. Крачковского к переводу этого стиха.

³⁵ Явная параллель со стихом 17:79 Корана: «По обычаю тех, кого Мы посылали до тебя из наших Посланцев, и не найдешь ты для Нашего обычая перемены».

³⁶ Ср. текстуальные совпадения в Коране: 2:146, 7:60, 61, 66, 77, 91.

³⁷ Ср. Коран 4:169.

«Подлинно, Слово Божие — истинно... И ты (т.е. Баб), подлинно, — Слово христиан в Евангелии (وانك كلمة العيسويون في الانجيل)» (гл. 91; В 200а, С 126а);

«И подлинно, Мы даровали Моисею Писание³⁸ и оберегали его в малолетстве, пока не настал предписанный Писанию срок³⁹, и было, поистине, вознесено в нем установление Бога-Истины. И подлинно, Мы даровали Иисусу, сыну Марии, ясные знамения и подкрепили его Духом⁴⁰ от Поминания Нашего (وايدناه بروح من ذكرنا). И подлинно, Мы ниспослали пророкам Книгу из начертанных скрижалей. Подкрепил тебя⁴¹ Бог Духом Святым (الله قد ايدك بروح القدس)» (гл. 55; В 117б, С 756–76а);

«И подлинно, Мы направляем/укрепляем Нашего Слугу Духом от Нас⁴², коего нет ни в ком другом, в истине, поистине, из сотворенных (نستد عبدا بروح منا الذي ما كان)» (гл. 44; В 89б, С 59а);

«О обитатели земли! Подлинно, Поминание сие... он, поистине, есть Свет на восходе [Бого]явления/Откровения (في مطلع الظهور), который уже сиял на горе Синай... Подлинно, есть он День для разделения и День для собирания, срок которому был назначен... Подлинно, он — тот самый Огонь, что был, поистине, видимым возле горы... Именно он и есть глаголющий от Господа своего/о Господе своем (هذا (لهو الناطق عن ربه)» (гл. 78; В 171а, б, С 108б);

«Подлинно, Я — Огонь, что был, поистине, рекущим, прославленным (قد كنت (بالحق ناطقا محمودا) возле горы [Синай]... И, подлинно, есть Я древо Блеска/Баха (الغرس (البهاء)» (гл. 93; В 205б, С 129б).

В нижеследующей цитате, построенной на коранической аллюзии, содержится намек на то, что сам Баб есть Святой Дух:

«И действительно, Мы ниспослали вам сего совершенного человека⁴⁴ (وانا نحن قد) (ارسلنا اليكم... هذا بشرا سويا)», подлинно, с Истиной» (гл. 40; В 81а, С 54а).

Глагол ارسلنا «Мы ниспослали» (здесь и выше) не может не вызывать ассоциации с однокоренным с ним словом رسول — «посланник», прилагающимся в религиозных текстах среди мусульман только к пророку Мухаммаду. Однако следующий пассаж оставляет еще меньше сомнений в аналогии между Бабом и Мухаммадом, так как по отношению к Бабу употреблен глагол بعث «ниспосылать/выдвигать» (в религиозном контексте обычно указывает на установленное самим Богом для какого-либо лица, в том числе и Мухаммада, поприще, например пророческую миссию)»:

«И подлинно, облагодетельствовал Бог верующих, когда воздвиг среди них Баба (اذ بعث فيهم بابا) из их среды, чтобы он читал им Его (богодухновенные) стихи/знамения (ليتلوا عليهم آياته)⁴⁶, и очищал их, и обучал их Книге/Писанию и мудро-

³⁸ Ср. Коран 2:50.

³⁹ Ср. Коран 2:236.

⁴⁰ Ср. Коран 2:254.

⁴¹ Т.е. Баба.

⁴² Ср. «...потом Иисусу, сыну Марии, Мы дали ясные указания и укрепили его Духом святым...» (Коран 2:81).

⁴³ Вариант перевода: «...который не сотворен ни в ком другом». С другой стороны, «Дух от Нас», в отличие от духа человеческого, не предполагает сотворенность.

⁴⁴ В данном случае Баба.

⁴⁵ Ср. «...тогда послали Мы к ней (к Марии. — Ю.И.) духа Нашего, пред ней он принял образ совершенного человека» (Коран 19:17).

⁴⁶ Мы полагаем, что конечный алиф в глаголе в обеих рукописях выписан по ошибке. Ср. коранический стих в прим. ниже.

сти⁴⁷, воистину они знали раньше из Писания лишь *алиф* и *ба* (букв.: *алиф*, соединенный союзом с *ба*)»⁴⁸ (гл. 48; В 98а, С 636);

Прямое сравнение Баба с пророком Мухаммадом обнаруживается в следующих отрывках:

«Подлинно, Мы послали откровение тебе (قد اوحينا اليك), как послали откровение Мухаммаду и посланникам до него с ясными доказательствами (كما اوحينا الى محمد ومن) (قبله الرسل بالبينات)»⁴⁹ (гл. 61; В 132а, С 846);

«О зеница ока! Да не печалят тебя слова многобожников: „Что с этим персидским парнем (ما لهذا الفتى العجمي), воистину? Он ест пищу, ходит по рынкам⁵⁰, знакомится с людьми, [обращаясь к ним], подлинно, словом истины — словом веским, поистине, немного тяжеловесным“. Те же слова [недоверия] говорились уже (букв.: предшествовали) о Мухаммаде — посланнике Бога прежде/прежнем (وذلك) (كلمة سبقت على محمد رسول الله من قبل). Не найдете никогда в обычае Нашем ни прежде, ни отныне (لستنا من قبل و من بعد) перемены, поистине, и в некоторых вещах» (гл. 109; В 245а, С 153а);

«Книга сия, ниспосланная Нами, подлинно изобилует благословениями и свидетельствует об Истине⁵¹, дабы люди осознали, что решающее Доказательство Бога в пользу Поминания Его сходно с тем, коим наделен был Мухаммад, Печать Пророков (ان حجة الله في شأن الذكر كمثل حجته لمحمد خاتم النبيين)» (гл. 66; Баб. Избранное, с. 62–3; ср. В 1436, С 916).

Тема «скрытого имама» (Ка'има/Махди) также присутствует в данной Книге. По учению Баба, с его явлением исполнились пророчества о «выходе этого незримо присутствующего в мире имама из сокрытости в конце времен»:

«И подлинно, уже сбылось слово от Нас (ولقد حقّ القول منّا): „Мы непременно наполним восток земли и ее запад, как, поистине, в истине пожелал [того] Бог через непреложную заповедь Книги, справедливостью, подлинно, похвальной, после того, как лице-зрели Мы ее (землю. — Ю.И.) исполненной неверия“» (гл. 45; В 906, С 596)⁵²;

«О народы земли! Праведностью Бога клянусь, Книга сия силою верховной Истины охватила землю и небеса могущественным Словом Божиим о Том, Кто есть Высшее Свидетельство, ожидаемый Ка'им... Сия посланная свыше Книга прочно утвердила Доказательство Его для всех обитателей Востока и Запада...» (гл. 59; Баб. Избранное, 54; ср. В 1266; С 81а, б).

⁴⁷ Ср.: «... من الله على المؤمنين اذ بعث فيهم رسولا من انفسهم يتلو عليهم آياته ويزكيهم ويعلمهم الكتاب والحكمة...» — «Бог явил Свою милость верующим, когда воздвиг среди них посланника из их среды, который читает им знамения Его, очищает их, научает их писанию и мудрости...» (Коран 3: 158, ср. 2:146, 209).

⁴⁸ Здесь усматривается аллюзия на предание со ссылкой на Джа'фара ас-Садика о Ка'име/Махди, с которым ассоциирует себя Баб (см. ниже): العلم سبعة وعشرون حرفا فجميع ما جاءت به الرسل حرفان فلم يعرف الناس (p. al-Ha'iri, 267) — «Знание есть двадцать семь букв, все, с чем приходили пророки, — две буквы. Не познали люди до сих пор более [сих] двух букв. Когда же восстанет наш Ка'им... то извлечет наружу [оставшиеся] двадцать пять букв».

⁴⁹ Ср.: «Поистине, Он свыше ниспослал тебе это Писание в подтверждение того, что ему предшествовало: прежде ниспослал Он Тору и Евангелие в руководство людям, а ныне этот *Фуркан*/Коран» (Коран 3:2).

⁵⁰ Ср. Коран 25:8.

⁵¹ Ср. Коран 3:170, 6:92.

⁵² Явная аллюзия на известное предание о Ка'име/Махди: يملأ الارض قسطا وعدلا كما ملئت جورا وظلما ... (Amoli, с. 102 и др., ср. al-Majlisi, с. 173, 118, Китаб ал-футухат, с. 327, 333, al-Hurr al-'amili, 165 (518)) — «...наполнит [Махди] землю справедливостью и правдой, как наполнена была она насилем и гнетом».

Приведенные выдержки красноречиво свидетельствуют, что Баб использовал уже в ранней своей Книге терминологию, которая в персо-арабоязычной религиозной среде неразрывно ассоциируется с откровениями великих пророков — основателей религий и их богодухновенными Книгами, прежде всего с Кораном и пророком Мухаммадом: *вахй* — откровение/внушение (Бога), *нузул* — ниспослание/низведение (Богом Писания человечеству через пророка), *аййат* (во мн.ч.) — богодухновенные знамения/стихи, из которых состоят Писания, прежде всего Коран и др. И выдвижение автора Книги на его духовную миссию описывается глаголами, ассоциирующимися в религиозном контексте с пророками. Сам стиль Книги и ее содержание столь нарочито напоминают Коран. Положение Баба и его эпитеты также ставят его по меньшей мере в один ряд с великими пророками. Прямые сравнения и аналогии с Моисеем, Иисусом и Мухаммадом подтверждают этот вывод. Ни один мусульманский философ, основатель школы, движения или суфийского братства в исламе, каким бы значительным ни был его статус, не использовал бы никогда такой лексики по отношению к себе и своей миссии и не прибегнул к таким сравнениям. Это впечатление еще больше усилится, когда мы перейдем к пассадам, в которых описывается Книга Баба и его роль. При этом неизменно подчеркивается, что эта Книга — от Бога (т.е. утверждается ее божественное происхождение). Мы используем в переводе термин «Книга» вместо «Писания» по чисто субъективному предпочтению. Однако вначале обратимся к вопросу, как могла в мусульманской среде, в которой с веками укоренилось представление о Мухаммаде как о «печати пророков» в смысле завершенности череды пророческих откровений⁵³, утвердиться идея, что «скрытый имам», с которым фигурально ассоциировал себя Баб, должен принести с собой новую Книгу? Рассуждая даже чисто теоретически, очевидно, что если бы эта идея была абсолютно чужда данной среде, она не имела бы никаких шансов на успех, тогда как Баб обрел множество сторонников, далеко не все из которых отреклись от него, осознав, что он заявляет о себе как о новом пророке и носителе очередного после Мухаммада откровения⁵⁴. Обращение к преданиям, со ссылкой на 5-го шиитского имама (Абу Джа'фара), убеждает, что среди них имеются такие, которые указывают на новую Книгу и новое откровение, с которым явится Ка'им/Махди: *يقوم القائم بأمر جديد وكتاب جديد* (сп. ал-Ну'мани (гл. 14), 255; Тарджума-йи Гайбат, 250; al-Hurr al-'amili, 165 (520); al-Na'iri, 247) — «восстанет Ка'им с новым Повелением, и

⁵³ Такое представление, основанное на особой интерпретации коранического стиха 33:40, судя по некоторым фактам, господствовало в исламской среде не всегда. Во-первых, невозможно игнорировать стих 7:33, из которого однозначно вытекает, что посланники Бога человечеству с богооткровенными стихами/знамениями (*аййатами*) должны появляться и в будущем: *يا بني آدم إنا ياتينكم رسل منكم* — «О сыны Адама! Когда придут к вам посланцы из вас, они расскажут вам Мои знамения/возвестят вам Мои стихи». Не только в русских переводах И.Ю. Крачковского и Г.С. Саблукова, а также в западных глаголы в этой фразе указывают на будущее время, но, что особенно примечательно, и в персидских, включая ранние, ср. *Тафсир-и Табари*: *ای فرزندان آدم که بیاید بشما* (Тарджума-йи Тафсир, с. 501). Форма сослагательного времени *биайад* в данном контексте может выражать лишь действие будущего времени и никак не может указывать на прошедшее. Крайне знаменательно также и то, что переводчики в 4 в. хиджры, «не дрогнув», перевели арабское *русул* персидским *пайгамбаран*, которым обозначаются исключительно великие пророки-посланники, основатели религий. А может быть, у них и не было причины для беспокойства, так как в ту эпоху возобладавшего впоследствии понимания еще не существовало или оно не было господствующим? Ср. и современный персидский перевод Корана: *جنس شما بیایند و آیات مرا برای شما بیان کنند* (ал-Кур'ан ал-Карим, с. 119). Разные аспекты этого вопроса см. у Fazel, Fanaiparazir, см. также наш комментарий к переводу (Бахаулла, с. 203–205 (ком. 487).

⁵⁴ На встрече бабидов в Бадаште в 1848 г., на которой впервые в полном объеме было озвучено, какую роль отводит себе Баб — не главы шейхитской общины и не «Врат (Баба) имама Махди», а носителя отдельного от ислама религиозного откровения, некоторые бабиды отреклись от своей новой веры и покинули лоно бабизма, ср. (Momen, 2007, с. 81).

с новой Книгой (!), и с новым приговором, тяжелым для арабов» или: يقوم بأمر جديد وسنة (сп. al-Ha'iri, 264) — «восстанет с новым Повелением, и новыми постановлениями, и новым приговором, тяжелым для арабов».

Возвратимся теперь к выдержкам из *Каййум ал-асма*. В ней постоянно подчеркивается, что Книга Баба — божественного происхождения, и она сравнивается с Кораном:

«Сия есть Книга Поминания Божьего через величайшее Слово с истиной для миров совокупно (هذا الكتاب ذكر الله على الكلمة الاكبر بالحق على العالمين جميعا). И подлинно, изъяснил Бог Свои повеления в *Фуркане*/Коране прежде и в Книге сей с истиной (في الفرقان من قبل وفي هذا الكتاب بالحق), и определенно не найти вам в величайшем повелении Божьем в этой [Книге] и в той (في هذا و هذا) никакого расхождения, поистине, [и] в некоторых вещах...» (гл. 33; В 64а, С 44а);

«И подлинно, не ниспослал Бог в Своей Книге прежде и буквы, кроме той, что ниспослал Он с истиной в Книге сей (ما انزل في كتابه من قبل حرفا الا وقد انزله بالحق في هذا) (гл. 33; В 64б, С 44а);

«О верующие, не говорите слова многобожия после Истины!⁵⁵ Ведь уже прежде *Различение*/Коран (الفرقان) подвел(о) вас к истине [в том, что касается] повеления о Бабе достохвальном. Клянусь вашим Господом, подлинно, Книга сия и есть *Различение*/Коран, [что был(о)] прежде (هذا الكتاب هو الفرقان من قبل). Бойтесь Бога и не отвергайте одну часть Писания/Книги после добрых дел [во исполнение] другой ее части...»⁵⁶ (гл. 81; В 178а, С 113а);

«И, подлинно, если бы сии два *Фуркана* были бы не от Бога, то, поистине, они нашли бы в них большие расхождения» (وان هذين الفرقانين لو كانا من عند غير الله لوجدوا فيهما) (гл. 99; В 218б, С 137б);

«О верующие! Ешьте из того разрешенного и благого, чем снабдил вас Бог... а не из того, что воспретил Бог в Своей Книге прежде и в Книге сей (ولا مما حرم الله في) (гл. 103; В 230а, С 144б);

«Каждому народу (букв.: общине) мы ниспослали книгу на его языке⁵⁸. Сию Книгу Мы, воистину, открыли на языке Поминания (... لقد نزلنا هذا الكتاب بلسان ذكر ...) [Нашего], а сей язык и впрямь удивителен. Подлинно, Поминание Наше есть [вечная] Истина, [исходящая] от Бога (وانه هو الحق من عند الله)...» (гл. 3; Баб. Избранное, 44; ср. В 7б, С 5б);

«Стихи те, подлинно, суть стихи Корана с Истиной от Господа Бога твоего (وان تلك الايات آيات القرآن بالحق من عند الله ربك)» (гл. 87; В 190а, С 120а);

«Подлинно, Мы ниспослали (قد نزلنا) Слуге Нашему сию Книгу от Бога (هذا الكتاب) с истиной...» (гл. 3; В 5б, С 4б);

«Знайте, о слуги Всемилостивого... и следуйте тому, что [Он] открыл Слуге Нашему в Книге сей (ما اوحى الى عبدنا في هذا الكتاب) из повелений мирам с истиной, поистине, совокупно (جميعا)» (гл. 19; В 34а, С 24а);

«О народ Престола, вслушайтесь в Мой зов, [исходящий] от сего арабского Юноши, который речет не по прихоти [своей], но по Откровению от Господа своего наивозвышеннейшего⁵⁹ (الذي ما ينطق عن الهوى الا عن وحي من ربه الاعلى)» (гл. 110; В 249б, С 156а);

⁵⁵ Ср. Коран 9:75.

⁵⁶ Ср. Коран 2:79.

⁵⁷ Ср. Коран 4:84.

⁵⁸ Ср. Коран 14:4.

⁵⁹ Ср.: «И говорит он (т.е. Мухаммад) не по прихоти/пристрастию. Это только откровение, которое ниспосылается» (Коран 53:3–4).

⁶⁰ В рук. С: الذي قد كان ما ينطق ...

«О зеница ока! Скажи: „Все, что низвел Бог с моего пера в Книге той, [проис- текло] не иначе как с дозволения Бога-Истины...“ (كلما أجرى الله من قلمي في ذلك الكتاب ما) (гл. 108; В 2436, С 152а);

«О обитатели земли! Подлинно, обещание *Поминания* Божиего — истинно. Ибо не изрекает Он ничего, кроме как от Бога-Истины (انه ما ينطق الا عن الله الحق). Кто же правдивее Бога Истинного речением?»⁶¹ (гл. 60; В 1296, С 83а);

«Сия Наша Книга глаголет вам в истине (هذا كتابنا ينطق عليكم بالحق). И подлинно, были вы до нее из небрежащих к Нашим стихам о Бабе том (وان كنتم من قبله عن اياتنا في), записанным в Матерь-книге, по дозволению Бога Всевышнего. И подлинно, ниспослали Мы сию Книгу Слуге Нашему, чтобы были люди вокруг него... постоянно свидетельствующими об Истине. Скажи: “Я — не новинка среди Бабов (قل ما كنت بدعاً من الابرار)⁶², и не соделал меня Бог [чем-либо] помимо Слова Своего (وما جعلني الله من دون كلمته) с истиной, поистине, свидетельствующего миру. И подлинно, превознес Бог Свои стихи в Книге сей (وان الله قد فضل اياته في هذا الكتاب) над сокровеннейшими из тайн в какой-либо вещи, что в истине, поистине, соделал Бог упомянутой кому-либо в Книге прежде этой (ما اوجد الله في الكتاب على احد الحق بالحق) (نحن قد انزلنا الايات) (من قبله مذكوراً)⁶³. Подлинно, Мы ниспослали стихи (حول الباب بالباب مذكوراً) миру, чтобы были люди вокруг Баба упомянуты посредством Баба (حول الباب بالباب مذكوراً). И, истинно, Мы ниспослали вам *Поминание*... И подлинно, уберег Бог верующих от зла лицемеров из-за того, что были упомянуты они в присутствии Баба как уверовавшие в Баба (لما قد كانوا لدى الباب بالايمان للباب مذكوراً)» (гл. 31; В 61а, С 42а).

Последний отрывок знаменателен во многих отношениях. Помимо того, что он содержит рассмотренную выше терминологию, он позволяет сформулировать следующее: а) Баб оговаривает свое особое место среди *бабов* (ср. выше), при этом с явной аллюзией на пророка Мухаммада, который аналогичным образом «не был новинкой среди посланников»; б) он не только ставит свою Книгу в один ряд с Писаниями прежних религий, но и подчеркивает особую значимость стихов и полноту откровений, ниспосланных ему Богом, по отношению к прежним пророческим откровениям (ср. ниже); в) наконец, он говорит об «уверовавших в Баба», используя слово *иман* (вера в религиозном смысле), а уверовать — значить принять его учение как новую религию и признать его самого как ее основателя (в Коране «уверование», выражаемое с помощью этого или однокоренных с ним слов, применяется по отношению к Богу и его посланнику — Мухаммаду). Эти же положения (особой полноты откровения Баба, богодухновенности его Книги и др.) содержатся и в цитируемых ниже отрывках:

«...Мы ниспослали религиозным общинам — тем, что были прежде вас (الامم الذين)...» (قشوراً مما قد نزلنا عليكم) (من قبلكم) (гл. 53; В 112а, С 726);

«Истинно, Мы, по соизволению Божию, говорили с Моисеем (وانا نحن قد تكلمنا...) (الموسى) из Неопалимой Купины на Синае и явили обитателям ее бесконечно малую частицу (بукв.: менее игольного ушка) Твоего Света (وانا قد اظهرنا من نورك اقل من السم) (الابرة) на [Таинственной] Горе...» (гл. 53; Баб. Избранное, 64; ср. В 1126, С 73а);

⁶¹ Ср. Коран 4:89, 121.

⁶² Ср. «Скажи: „Я — не новинка среди посланников“» (Кор. 46:8).

⁶³ Может быть осмыслено и как «кому-либо в Книге с Его (Бога) стороны/от Него», что не меняет общего смысла, так как в обоих случаях речь идет о Священных Писаниях до Баба.

«...Возвеличил(а)⁶⁴ Я превознесенных ради Бога в истине от сего Баба величайшего — этого красноречивого арабского юноши, которого вы найдете в Торе, Евангелии, Псалмах и *Фуркане*/Коране (هذا الغلام العربي الفصيح الذي تجدونه في التوراة والانجيل) (гл. 54; В 1156, С 746–75a);

«...Парень сей (т.е. Баб)... он есть тайна в сирийском/арамейском Евангелии (هو (في التورية رباني) есть он тайна⁶⁵ в Торе Господней (السّر في الانجيل سرياني), сокрытая в мухаммадовом Коране (وهو السّر المسر في الفرقان احمدي) (гл. 109; В 245a, С 153a)⁶⁶;

«Подлинно, сия есть Наша Книга (ان هذا كتابنا). Мы ниспослали ее Слуге Нашему (قد نزلناه على عبدنا) с истиной, чтобы стали вы кроткими с помощью нее и сеяли в свои души до Дня, в который не овладеете [ничем] для своих душ, кроме того, что пожали вы на стезях Баба...» (гл. 30; В 58a, С 40a);

«О верующие! Благоговейте ради Бога пред Словом Его — Истиной (في كلمته الحق)... Так выходите из ваших земель и призывайте народ величайшей Книгой сей (بالكتاب الاكبر) в Святую землю...» (гл. 27; В 49a, С 336);

«О слуги Божии! Знайте, что доказательство Божие (حجة الله) в Матерь-книге убедительно предстало в этом Бабе... О люди знания, благоговейте пред Богом в *Поминании*... Ниспослал Бог богооткровенные стихи в Книге той (ان الله قد نزل الايات في) (ذلك الكتاب), будут люди, быть может, свидетелями Нашим стихам в сем Бабе» (гл. 18; В 326, С 226);

«...Не оставил Бог ни для кого доказательства после *Поминания*» (гл. 101; В 225a, С 141a);

«Сия есть Книга от Бога *Поминанию* с Истиной (هذا كتاب من الله الى الذكر بالحق) (гл. 101; В 224b, С 141a);

«Подлинно, низвел Бог Книгу с величайшей истиной Слову Своему (ان الله قد انزل) (الكتاب بالحق الاكبر على كلمته) (الذكر من عندنا)... Подлинно, Мы возвысили *Поминание* от Нас с истиной, поистине...» (гл. 19; В 336, С 236);

«Подлинно, Мы низвели сию Книгу Слуге Нашему (انا نحن قد انزلنا هذا الكتاب على) (عبدنا), чтобы вы уверовали в Бога и Его избранных и творили добрые деяния на путях Баба ради Бога... И Мы послали вам человека в подтверждение истинности того, что при вас, и у тех, кто был до вас (والذين من قبلكم) (وانا قد ارسلنا اليكم بشرا مصدقا لما معكم و للذين من قبلكم) (الكتاب بالحق الاكبر على كلمته) (الذكر من عندنا)... Подлинно, Мы возвысили *Поминание* от Нас с истиной, поистине. Как же вы не веруете в Бога в том, что низвел Бог Своему Слуге...?» (гл. 25; В 44a-б, С 306)⁶⁷;

«Если были вы искренни в том, о чем взываете к Нам издавна, то, подлинно, Мы ниспослали уже от Нас человека как вы (فانا قد نزلنا من عندنا بشرا مثلكم), чтобы он напомнил вам о Днях Бога возвышенного, которые уже близки в Матерь-книге... Так как же вы [хотя бы] в малой степени не веруете в наши богооткровенные стихи (لا تؤمنون بآياتنا) с истиной, поистине, дивные?» (гл. 26; В 47a, С 326);

«О обитатели земли! Бойтесь Бога, [благоговея] пред мощью этого городского (мединского?) арабского юноши (هذا الغلام العربي المدني), который был у Неопалимой Купины в несокрушимой мощи. И нет ни единой души, что познала его, кроме как

⁶⁴ Повествование здесь от лица Творца/Источника Откровения — Воли Божьей (см. выше).

⁶⁵ В рук. С вместо слова «тайна» здесь и ниже «السطر» «строка».

⁶⁶ Этот и три процитированных выше пассажа, очевидно, следует рассматривать сквозь призму учения бабизма и религии бахаи о «прогрессирующем откровении», согласно которому во всех божественных откровениях, полнота которых возрастает от одного откровения к другому, соответственно поэтапному коллективному взрослению человечества, бывает явлена одна и та же божественная Реальность — Божья Воля. См. Бахаулла, с. 136, 208–210 (ком. 583).

⁶⁷ Ср. Коран 2:38, 83 (89), 85, 91; 3:2, 34, 44; 4:50; 5:50, 52; 35:28; 46:29; 61:6, а также 17:94 (96).

[та], что была приведена к Воде в великом спасении. И он познаваем по дивным богооткровенным стихам от Бога мудрого (وهو المعروف بالآيات البديعة من عند الله الحكيم) (гл. 26; В 466–47а, С 32а);

«...О верующие! Благоговейте пред вашим Господом всемилостивым, который сотворил вас. И обучает вас Бог в Книге сей обычаям пророков и праведников (ويعلمكم الله في هذا الكتاب سنن النبيين و الصديقين)» (гл. 37; В 726, С 49а);

«И подлинно, Книга сия ведет к тому, что прочнее в Истине... О слуги Всемило- стивого, бойтесь Бога, [остерегаясь] исказить Книгу, [заменяя] и одну букву из то- го, что ниспослал в ней Бог с истиной, на другую (انقوا الله من تحريف الكتاب حرفا مما قد انزل) (الله فيه بالحق على غير الحرف). Ибо постановил Бог в Матерь-книге для делающего сие, поистине, огонь великий» (гл. 41; В 81а, С 54а);

«О верующие! И читайте стихи Божии в Книге той нараспев (فرتلوا آيات الله في ذلك) (الكتاب... ترتيلا), как истинное журчание, наподобие речистых жителей Хиджаза. И читайте, как ниспослал вам Бог с истиной, подлинно, устами Баба достохваль- ного» (гл. 41; В 81б, С 54а);

«Бог ниспослал Книгу от Себя (الله قد انزل الكتاب من عنده), чтобы познали люди Поминание должным образом через Поминание (ليعلم الناس حق الذكر بالذكر)... Подлинно, Мы уже низвели сию Книгу вам, чтобы были вы упомянуты чрез наши знамения в Бабе сем при Неопалимой Купине. И подлинно, послал тебе Господь твой откро- вение (ولقد يوحى اليك ريك) о величайшем Завете Бога» (гл. 42; В 836, С 556);

«И подлинно, Мы ниспослали тебе эту Книгу... и, поистине, Бог не сотворил ничего из вещей — ни влажного, ни сухого, повеление о чем не начертал бы Бог собственноручно в Книге сей (الا وقد كتب الله حكمه بايديه في هذا الكتاب)» (гл. 42; В 846–85а, С 56а);

«И нет ни единой вещи, которой бы Бог не начертал предел в сей Книге руками Поминания Божьего с установленным сроком, запечатанным...»⁶⁸ (гл. 47; В 956, С 626);

«О обитатели земли! Подлинно, Книга сия есть истолкование всякой вещи, как водительство и милость тем, кто желает Бога, пред Бабом в истине коленопрекло- ненно, подлинно, достохвально...

Так, читайте из Книги сей то, что вам под силу, и поминайте Бога после прочте- ния нараспев (بعد التلاوة) словами истины в сей Его Книге правдивости (على كلمة الحق في) (هذه كتابه الصدق هذا)» (гл. 111; В 252а, С 1576);

«Подлинно, сия Книга есть руководство в истине (ان هذا الكتاب هدى على الحق) ⁶⁹. Не берите, поистине, [себе] покровителем/поручителем никого, кроме Поминания Бога истинного/Истины ⁷⁰.

...Мы ниспослали Книгу Нашему величайшему Поминанию (على ذكرى الاكبر) — сему арабскому юноше, дабы были люди свидетелями тому, что он есть истина от Бога (انه هو الحق من عند الله)» (гл. 75; В 1656, С 1056);

«Мы соделали Книгу сию стихами для рассудительных (جعلنا هذا الكتاب آيات لاولى) (يا اولى الابصار من اهل الباب)! Сия Наша Книга глаголет вам в истине (هذا كتابنا ينطق عليكم بالحق)» (гл. 111; В 2506, С 1566);

«И подлинно, когда Мы представили в собрании величайших атомов сие Высочайшее имя (لما عرضنا في مشهد الذر الاعظم هذا الاسم الاكبر) творению в истине, то

⁶⁸ Ср. Коран 3:139.

⁶⁹ Ср. Коран 2:1; 3:2 и др.

⁷⁰ Ср.: «Мы дали Моисею Писание и поставили его в руководство сынам Израилевым: „Кроме Меня, никого не берите себе покровителем“» (Коран 17:2).

опередили⁷¹ пророки некоторых из них в твердости (على العزم). И подлинно, соделал их Бог, поистине, предстоятелями (اماما) для миров⁷². Среди них те, кто замешкался менее, чем на мгновение ока комара. И навел на них Бог недуги — [на таких], как Адам, Шуайб, Иона и Йов, пока не признали они твою (т.е. Поминания. — Ю.И.) истинность. Затем опередили с откликом [на призыв Бога] исполнители духовных завещаний (اوصيا) пророков. Поэтому, соделал Бог их *имамами*/предводителями [на] земле (ائمة الارض). Затем поспешили те, к кому уже устремилась подмога от Поминания и кто из людей отстал в том, что повелевала Книга. И нет ничего из вещей, что не исчислили бы Мы в Книге той ясной (فى ذلك الكتاب مبينا)» (гл. 47; В 97а, С 636);

«О зеница ока! Метай же в них (т.е. в души верующих) стихи/знамения из увесистых метеоров — наподобие стихов/знамений, что установил Бог относительно Баба в Книге той ясно(й) (فى ذلك الكتاب مبينا)» (гл. 88; В 193б, С 122а).

Последние два отрывка знаменательны еще и тем, что в них «ясный/ясная» и «Книга» представлены сочетанием. Так в Коране обозначается Коран⁷³. Здесь опять проводится явная параллель между Книгой Баба и Кораном. Аналогичные сравнения делаются и в других пассажах. При этом в некоторых из них подчеркивается, что Книга Баба — это «новая» по отношению к Корану и прежним писаниям книга, как ново в этом смысле и его откровение:

«Подлинно, Мы ниспослали тебе Книгу сообразно Книге прежде (نزلنا الكتاب) (عليك على طبق الكتاب من قبل) до единой буквы соответственно божественному откровению и иносказательному толкованию смысла (على التتزيل و التاويل)...» (гл. 24; В 42а, С 296);

«И тот, кто верует в Бога, в Его Книги, в Его посланников, в Его богооткровенные стихи и не делает различия между каким[и]-либо из Его стихов, уже обезопасился от величайшего страха и вошел, поистине, в Рай с истиной... Не соделал Бог Повеления/Дела Нашего иначе как единым (وما جعل الله امرنا الا واحداً)⁷⁴».

И подлинно, в каждой вещи соделали Мы знамение от Нашего Слуги с истиной вокруг Баба, поистине, сокрытым... О рабы Божии! Донесите повеление Божее от Баба (امر الله من لدى الباب) среди вас тому, с кого спрашивается [имеющийся] у него Завет от Бога о Бабе (عهد من الله حول الباب)... И не следуйте за вашими прихотями после того, как к вам пришла Истина от Господа вашего в Книге сей через величайшее Слово (بعد ما جاءكم الحق من ربكم فى هذا الكتاب على الكلمة الاكبر) (гл. 30; В 59а, б; С 40б, 41а);

«О верующие! Ужели не достаточно вам сей Книги как доказательства против вас от Бога (الم يكفكم هذا الكتاب حجة من عند الله عليكم)⁷⁵? Как же веруете вы тогда в Мухаммада, в сокровенное, согласно его Книге?»⁷⁶ (гл. 41; В 81б, С 54б);

«И не следует вам отвергать одну часть Писания и верить в другую его часть⁷⁷. И тот, кто не уверовал после сей Книги (فمن كفر بعد هذا الكتاب), того Мы осудили на тяжелейшую муку...» (гл. 28; В 59а, С 40б);

⁷¹ В тексте: سيقوا (букв.: были полными, изобильными). Мы предполагаем здесь ошибку и читаем سبقوا. В первом же случае следовало бы перевести: «и исполнены были пророки [большей] твердости по сравнению с некоторыми», что не меняет общего смысла.

⁷² Ср. Коран 2:118.

⁷³ Ср. Коран 5:18 и др.

⁷⁴ Ср. Коран 2:118.

⁷⁵ Ср. «Не довольно ли для них того, что Мы ниспослали тебе Книгу...?» (Коран 29:50).

⁷⁶ Ср. «...тем, которые веруют в сокровенное...» (Коран 2:2).

«О обитатели земли! Ухватитесь за вервь Бога недосыгаемого — [за] *Поминание* Наше, арабского юношу, который был сокрыт в точке снега над огненными морями...

О обитатели земли! Внемлите призыву Господа Бога вашего... из уст Слуги — сего арабского юноши (من لسان العبد هذا الفتى العربى), который у Бога Всевышнего [поднялся] на великое Дело внове (على الامر العظيم بديعا)⁷⁸. И подлинно, открыл Мне Бог (الله قد اوحى الى) с истиной на сей Святой земле: “Я — Бог, и нет божества, кроме Меня. Так поклоняйтесь Мне на путях сей подвижной багряной стези при созидании Дела внове (فى بدع امر)... дабы быть вам вписанными у Меня в число Моих приближенных рабов вокруг Баба”» (гл. 29; В 556, С 38а);

«И подлинно, Мы ниспослали Книгу сию как тайну от Корана (سرًا من القرآن), начертанную над потаенной [истиной] подле сокровенной тайны. И нет никого, кроме тех, кто отрекся уже от Бога, кто усомнился бы, что [хотя бы] одна ее буква [не] есть буква Корана. И подлинно, ниспослал ее Бог прежней мощью Своей *Поминанию* Своему внове, с новой Истиной, заново (انزله بقدرته القديم على ذكره البديع على) (الحق البديع بديعا)» (гл. 41; В 83а, С 55а);

«И подлинно, определил вам Бог повелением Своим смерть, поистине, жизнь, собирание и воскресение, воистину⁷⁹, дабы вспоминали вы в Его знамениях нечто из того, что произвел Бог внове (احدث الله... بديعا) ночью и днем через недосыгаемого Баба того» (гл. 35; В 69а, С 47а).

Еще выше цитировались пассажи, в которых Писание, которое принес с собой Баб, не только ставится в один ряд с Кораном, но и утверждается его бóльшая полнота и совершенство по отношению к прежним откровениям. Эта же тема развивается и в других отрывках:

«...Проложил Бог стезю для тех, с кого, поистине, потребуется отчет пред Господом своим о Бабе. И подлинно, Бог ниспослал сию Книгу Слуге Своему (قد انزل) (هذا الكتاب على عبده), чтобы быть ему, поистине, с дозволения Нашего, свидетелем мирам с истиной. Подлинно, Мы целиком внесли в ту Книгу с истиной, поистине, все, что ниспослано пророкам (قد احصينا فى ذلك الكتاب كل ما نزل على النبيين) и праведникам во всех скрижалях» (гл. 10; В 176, С 13а);

«О сонм богословов! Подлинно, после сей Книги запретил вам Бог преподавание чего-либо, помимо нее (ان الله قد حرّم عليكم بعد هذا الكتاب التدريس فى غيره). Обучайте людей заповедям ее и отвернитесь от тщеты исторгнутых книг у вас (الكتب المجتثّة) (فان الكتاب الله لهو الحق). Он — Бог был свидетелем тому, что вы делаете» (гл. 27; В 496, С 34а);

«...Ужели вы не знаете, что доказательство Божие (حجة الله) среди вас, и он — призывающий вас от Бога Всевышнего (وهو داعيكم من عند الله العلى) в истине...»⁸⁰ (гл. 34; В 67а, С 456);

«И знайте, слуги Божьи, что, подлинно, Бог уже завершил Свое доказательство среди вас после Книги сей, если уверуете в *Поминание* Наше (ان الله قد اتم حجتة فيكم بعد) (هذا الكتاب ان تؤمنوا بذكرنا)» (гл. 34; В 676, С 46а).

Опять звучит тема уверования в Баба. Мы рассмотрим ее подробнее ниже. А пока обратимся к строкам, в которых подчеркивается неповторимость и уникальность его

⁷⁷ Ср. Коран 13:36.

⁷⁸ Здесь и ниже мы переводим بديعا и بدع по аналогии с Кораном 6:101 в пер. И.Ю. Крачковского: «Создатель внове небес и земли!».

⁷⁹ Ср. Коран 25:4.

⁸⁰ Ср. Коран 46:30, 31.

Книги. Обращает на себя внимание то, что теми же словами Мухаммад призывает в Коране к людям в подтверждение нерукотворности Корана. Ср. текст Баба:

«О обитатели земли! Если вы искренни/правдивы в исламе, то представьте решение из Книги наподобие этой (ان كنتم صادقين في الاسلام فلتاتوا بحديث من مثل هذا الكتاب)⁸¹ в совершенной (букв.: чистой) Истине. Клянусь Господом небес и земли, не сумею вам никогда [сделать это]... Славен Бог... Не сможет вовек никто, кроме Бога, низвести Книгу (ان ينزل الكتاب), поистине, с истиной... Кто повинуется Богу и Слову Его, достиг Истины в великой благодати, а тот, кто воспротивился Богу и Его Бабу (من عصى الله و بابه), тот заблудился в [своем] глубоком заблуждении» (гл. 30; В 596; С 41а);

«Клянусь Господом твоим, если бы собрались обитатели земли с ее востока и запада, чтобы представить Книгу, подобную сей, то не сумели бы никогда... (ان ياتوا) ... (بمثل هذا الكتاب لن يستطيعوا)⁸² (гл. 43; В 856–86а; С 57а).

Приведем еще несколько отрывков, где говорится об откровении (*вахй*) Бабу и его богодухновенных стихах (*аййат*):

«Подлинно, Мы открыли тебе (قد اوحينا اليك) нечто (букв.: из вестей) из сокровенного⁸³ и низвели тебе сию Книгу (نزلنا عليك هذا الكتاب) с истиной...» (гл. 3; В 66, С 56);

«Внемли⁸⁴ тому, что ниспосылается тебе в откровении от Господа твоего (يوحى اليك من ربك)⁸⁵...

Знайте, слуги Божии, уже пришел к вам Свет от Бога (قد جاءكم النور من الله)⁸⁶ возвышенного, поистине, ярко сияющий» (гл. 20; В 35а, С 24а);

«О зеница ока...! Вот нечто из того, что открыл тебе Бог (ذلك مما قد اوحى الله اليك) на стезе мудрости...» (гл. 27; В 50а, С 346);

«Хвала Богу, который уже низвел стихи с истиной Своему Слуге (الحمد لله الذي قد نزل الايات بالحق على عبده), чтобы уверовали люди в Поминание Всемилоостивого в Книге той (ليكون الناس بذكر الرحمن في ذلك الكتاب مؤمنًا) и свидетельствовали о любви Поминания/к Поминанию...» (гл. 44; В 87а, С 576);

«Бог — нет божества, помимо Него, Истинного, и Он, поистине, держит в руках [бразды] повеления... речет: „Нет божества кроме Меня, вот уже собрали Мы творения для Дня Поминания (اليوم الذكر), нет в том (в нем?) сомнения“. Кто же правдивее речью, чем Бог предвечный⁸⁷, и кто же правдивее Поминания речением от Бога в стихах и письменах/псалмах в истине, поистине, созиженных внове при Произволении...? (ومن اصدق من الذكر بالايات والزبر على الحق بالحق حديثًا من عند الله وبديعًا عند الارادة...?)⁸⁸ (гл. 51; В 107а, С 696);

«И подлинно, Мы ниспослали Книгу величайшему Слову и соделали его, поистине, средоточием (نقطة وسطا) по справедливости, дабы было Поминание властелином от Нас над вами, поистине, с однозначно толкуемыми стихами (ليكون الذكر

⁸¹ Ср. «فلتاتوا بحديث مثله ان كانوا صادقين» — «Пусть представят они какую-нибудь речь, подобную ему, если они правдивы» (Коран 52:34).

⁸² В рук. С 1167: ... ان يكتب بمثل هذا الكتاب — «Чтобы написать Книгу, подобную сей...».

⁸³ Ср. Коран 3:39.

⁸⁴ Обращение к Бабу.

⁸⁵ Ср. Коран 6:50; 7:202.

⁸⁶ Ср. «Пришел вам от Бога свет и ясное писание» (Коран 5:18); «...Свет пришел в мир, но люди более возлюбили тьму...» (Иоан. 3:19), «Я свет пришел в мир» (Иоан. 12:46).

⁸⁷ Ср. Коран 4:89.

⁸⁸ «Произволение» здесь то же, что и «божественная Воля». О Явителях Божьей Воли см. выше.

...⁸⁹ (عليكم سلطانا من عندنا على الحق بايات محكمات (بالحق البديع...مبعوثا), чрез непреложное Слово от точки пламени к горам с градом»⁹⁰ (гл. 32; В 63а, С 43а).

Еще одна явная параллель с Кораном — в последнем отрывке богооткровенные стихи Баба (или какая-то их часть) определяются тем же термином, что и одна из категорий коранических стихов — те, что имеют однозначное толкование и не представляют собой аллегории (محكمات). А в некоторых цитатах выше был озвучен призыв уверовать в Баба. В Коране под «уверованием» понимается только обретение веры в Бога, в Мухаммада или в других пророков, принесших с собой откровение. Ни один мыслитель в исламе, основатель школы, движения или суфийского братства не призвал бы своих последователей «уверовать» в него, употребляя при этом слово *иман* (или однокоренное с ним). В *Каййум ал-асма* «уверование» предполагает веру в Бога, в Баба (помимо веры в предшествующих пророков) и в его откровение. В этом убеждают следующие пассажи:

«И подлинно, Мы ниспослали сию Книгу от Бога (وانا نحن قد انزلنا هذا الكتاب من عند الله), благословенную, Слуге Нашему, чтобы вы уверовали в него (لتؤمنوا به) и оказали ему содействие в День, в который брошен (букв.: раздается) от Бога призыв (ينادي من قبل الله) среди вас в почву похвальных сердец» (гл. 20; В 35б, С 25а);

«О народы земли! Присягните (امنوا)⁹¹ сему лучезарному свету, коим Бог милостиво наделил Меня (قد انزل الله معي)⁹² силою непогрешимой Истины...» (гл. 17; Баб. Избранное, 46; ср. В 30а, С 20б);

«О люди! Если уверуете в Наше *Поминание* после того, как пришла к вам Истина с Книгой (ان تؤمنوا بذكرنا من بعد ما قد جاءكم بالكتاب), то будете засвидетельствованы в книге вышних около/вокруг Баба. А если не веруете в Бога после того, как низвел вам Бог *Поминание* и ту величайшую Книгу (فان تكفروا بالله بعد ما انزل الله عليكم الذكر و) (ذلك الكتاب الاكبر) среди вас, то будете записаны от дьявольского древа в книге преисподней как надменно пренебрегающие Богом. Бойтесь Бога и не сильтесь тщетно после того, как пришла к вам Истина от Бога, поистине, в силе и величии...» (гл. 21; В 37а, С 25а);

«Воистину, те, которые не уверовали в *Поминание* после того, как услышали Слово Божие из его уст (كلام الله من لسانه), сожжет их Бог в огне... за неверие их в Бога Всевышнего» (гл. 46; В 93а, С 61а);

«Воистину, Мы установили ради Бога завет с пророками (الميثاق عن) ...انا قد اخذنا (لتؤمنن بذكر الله) и будете ему помогать...» (гл. 46; В 92а, С 60б)⁹³;

«О родичи того великого Слова⁹⁴ (يا ذالقراية من ذلك الكلمة العظيمة)! Если уверуете в него (ان تؤمنوا به) и окажете содействие Делу его, то Мы простим ваши грехи... А если не уверуете в Наше *Поминание* и в сию Нашу Книгу, которая есть Истина (وان تكفروا بذكرنا وكتابنا الحق هذا), то Богом — Истиной клянусь, Мы несомненно дважды подвергнем вас муке в огне (букв.: вокруг огня)» (гл. 28; В 52б, С 36а);

⁸⁹ Ср. Коран 3:5.

⁹⁰ Ср. Коран 24:43.

⁹¹ Букв.: уверуйте. Ср. فآمنوا بالله ورسوله — «Потому веруйте в Бога и Его посланника» (Коран 7: 158, также 48:9, 9:81).

⁹² Букв.: который ниспослал/низвел Бог со мной.

⁹³ Ср. Коран 3:75.

⁹⁴ Т.е. родственники Баба.

«Благоговейте, слуги Божии, и будьте из первых уверовавших в Нашего Слугу и его Книгу (وكونوا من أول المؤمنين بعبدا و كتابه)» (гл. 46; В 92а, С 60б);

«Подлинно, Мы заключили Завет ради Бога с пророками (قد اخذنا الله الميثاق عن)⁹⁵. „Вы обязательно уверуете в *Поминание* Божие и будете ему помогать“⁹⁵. И спросит Бог праведников о праведности их — тех, кто остался верен Завету с Богом (قد وفوا بعهده الله)» (гл. 46; В 92а, С 60б);

«И те из вас, что повиновались *Поминанию* в том, что Мы повелели вам, — повинуются Богу... И подлинно, чистая религия — у Бога прежде и отныне. И не приемлет Бог ваших дел ни в чем, кроме как после усиленного содействия вашего религии ради Бога извечного. Мы сообщили вам благую весть о Слуге Божьем и Слове Нашем — [о] сем юноше, которого действительно величают люди, поистине, „возвышенным (‘Али)⁹⁶“ (الذي يقول الناس له على الحق) «...» (гл. 39; В 77б, С 52а);

«Мы, подлинно, уже ниспослали вам сию Книгу и изъяснили в ней повеления вам (احكامكم), вы непременно будете верующими в знамения наши в том Бабе (لتكنننн...» (гл. 35; В 47а, С 68б);

«...И скажи: „Истина — от нас. И, кто пожелает, пусть уверует (فليؤمن), а кто не желает, пусть не верует (فليكفر)“. Мы уже приготовили пламя для злодеев всеохватное. И те, кто уверовал в Наше *Поминание* (الذين قد امنوا بذكرنا) и делал благие дела ради Бога Истинного, тех одарит Бог наградой верующих... по велению Баба, сообразно с повелением Книги, исполнившимся» (гл. 37; В 72б, С 49а);

«Подлинно, Мы определили для первого уверовавшего в Нашего Слугу (لأول مؤمن) величайшие блага из тех, что совершились в Матерь-книге подле Неопалимой Купины... Подлинно, Мы определили второму уверовавшему в Нашего слугу, и третьему, и тому, кто последовал за ним из других, Книгу (فقرنا لثاني مؤمن بعبدا) (ولثالث ومن اتبعه من الآخرين كتابا), из величайшей милости, что⁹⁸ засвидетельствована при Бабе (قد كان حول الباب مشهودا), подлинно, в истине написанная» (гл. 110; В 247б–248а, С 154б–155а);

«И подлинно, определили Мы для первого неверующего в Нашего Слугу огонь (لأول كافر بعبدا نارا) с дерева *заккум*» (гл. 44; В 89а, С 58б);

«И подлинно, Мы уже уничтожили народы — те, которые были прежде вас, поистине, по высочайшему Слову. И несомненно уничтожим Мы вскоре вас за ваше отвержение величайшего *Поминания* Божьего (بعراضكم عن ذكر الله الأكبر) с Истиной, воистину, возвышенного» (гл. 37; В 72а–б, С 49а);

«Люди не равны в вере. Среди них есть те, кто опередил [других, устремившись] в Рай, [они] — ближе к солнцу, чем лучи. И среди них есть те, кто стоит одесную Престола. Среди них есть те, кто поклонился Богу на земле. И среди них есть те, кто обращается с прошением в присутствии Баба» (гл. 47; В 94а, С 62а);

«Он есть Бог... Он внушил Мне (هو قد اوحى اليّ), что... нет божества, кроме Него, так Ему и поклоняйтесь, и очистите [вашу] религию пред Величайшим *Поминанием* (واخلصوا الذين للذكر الأكبر)⁹⁹» (гл. 46; В 91б, С 60а);

«Клянусь Богом-Истиной, речет Доказательство [Бога-]Истины (يقول حجة الحق): „Если не уверуете в Слугу Нашего после того, как низводится вам Книга сия, подлинно, как ясное доказательство с истиной (بعد ما ينزل هذا الكتاب عليكم بالحق برهاننا على الحق)»

⁹⁵ Ср. выше.

⁹⁶ Имя Баба по рождению — ‘Али Мухаммад.

⁹⁷ Так выписано в обеих рукописях: لتكنننн.

⁹⁸ Исходя из грамматического рода (الذي), относится к «Книге», а не к «милости».

⁹⁹ Ср. «...и очистили свою религию пред Богом» (Коран 4:145).

(مبيناً), не найти вам в День воскресения для себя ничего от Завета Бога и Завета Нашего» (гл. 36; В 71а, С 48а);

«И, подлинно, Мы ниспослали тебе знамения/стихи с Истиной от Господа твоего (من ربك). Но большинство людей не верует в возвышенное *Поминание* (لا يؤمنون بالذكر العلى), кроме немногих из опередивших верующих» (гл. 84; В 184а, С 116б);

«Бог соединил верующих в Свое *Поминание* (المؤمنين لذكره), а те многобожники — не способны они ни на что из Дела...» (гл. 96; В 211б, С 133а);

«Так ужели вы ищите иного, чем чистое *Поминание* Божие (ذكر الله الخالص)¹⁰⁰, когда ему покорились/предались те, кто на небесах и на земле (وله اسلم من في السموات ومن) добровольно или невольно¹⁰¹. Скажите: „Уверовали мы в Бога и в Его слова (أما بالله وبكلماته)¹⁰², и не делайте различия между каким[и]-либо из Его знамений/стихов, покоритесь/предайтесь Богу, прославленному возвышенным Бабом. И тот, кто следует иному, чем это *Поминание*, вовек не примет (لن يقبل) Бог ничего из его дел, и записан он в Книге Бога среди неверующих. Ужели ведет Бог прямой стезей человека, что разуверился после того, как уверовал (قد كفر بعد إيمانه) и засвидетельствовал, что, подлинно, Баб и есть Истина, и пришла с ним Книга с Истиной (إنَّ الباب لحقَّ وجاء معه الكتاب بالحق)? И, подлинно, не ведет прямой стезей Бог народ из вас — из тех, кто не уверовал в *Поминание* Бога достославного...» (гл. 46; В 92б, С 60б);

«О обитатели земли! Веруйте в Бога и в Его *Поминание*, и в Книгу (أمنوا بالله وبذكره), которую ниспослал Бог Слуге Своему... Тот, кто не уверовал в Бога после Мухаммада, затем не уверовал в Бога после *имамов*-истинных, затем не уверовал в *Поминание* после того, как низвел Бог Книгу изнова из уст его (ثم كفر بالذكر بعد ما أنزل) (الله الكتاب بديعاً من لسانه), не бывать никогда тому, чтобы Бог простил их...!»¹⁰³ (гл. 60; В 130а, С 83б);

«И подлинно, пришло повеление от Бога в сей Книге (ولقد جاء الحكم من الله في هذا) со строки из строк Баба с истиной, поистине, прикровенно... (الكتاب)

О зеница ока! Не делай явным ничего из тайного, чтобы разногласили люди не-праведно о Бабе. Потому скажи: „Воистину, мое доказательство — сия Книга от Бога (حجتى هذا الكتاب من عند الله), и тот, кто желает, да уверует (فليؤمن), а кто [не] желает, да не уверует (فليكفر). Господом вашим клянусь, что доказательство Божие — истинно (حجت الله لحق), и оно есть величайшее из знамений от Бога (اعظم الايات من عند الله) с истиной Его Слуге. Действительно, доказательство Божие после сей Книги (حجت) для миров уже предстало в полной истине, поистине, явственно (الله بعد هذا الكتاب) (قدكان...بليغاً)» (гл. 26; В 48а; С 33а);

«Подлинно, те, кто не уверовали в *Поминание* после того, как уже услышали Слово Божие из его уст (وان الذين كفروا بالذكر بعد ما قد سمعوا كلام الله من لسانه), сожжет их Бог в огне каменной теснины на дне геенны из-за неверия их в Бога всевышнего... И вы читаете Книгу Божию, [ниспосланную] прежде (كتاب الله من قبل). Ужели, воистину, находите в ней и в той (т.е. Баба. — Ю.И.) Книге (فيه وفي ذلك الكتاب) противоречие [хоть] в несколько букв? Богом клянусь, если сойдетесь вместе, чтобы ухватиться за [некую] букву, кроме буквы ниспосланной свыше Книги (حرفاً من دون حرف الكتاب)

¹⁰⁰ Ср. Коран 39:3. — «О! Богу — чистая вера» (Коран 39:3).

¹⁰¹ Ср. — افغير دين الله يبيغون وله اسلم من في السموات والارض طوعاً وكرهاً... (Кор. 3:77). — «Так ужели они ищут другой религии, чем религия Бога, когда Ему покорились/предались те, что на небесах и на земле, добровольно или невольно...?» (Кор. 3:77).

¹⁰² Ср. Коран 7:158.

¹⁰³ Ср. Коран 4:136.

المنزل)¹⁰⁴ в Бабе том, не узрите (букв.: не прочтете) [такой]. Подлинно, низвел Бог ее от Себя (وَإِنَّ اللَّهَ قَدْ أَنْزَلَهُ مِنْ عِنْدِهِ)... О слуги Всемилостивого! Благоговейте пред Богом до [момента] смерти и не умрите, кроме как покорившись/предавшись *Поминанию* Бога Всевышнего (وَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا مُسْلِمًا بِذِكْرِ اللَّهِ الْعَلِيِّ)...» (гл. 46; В 93а, б; С 616).

Итак, в вышеприведенных отрывках не только недвусмысленно содержится призыв уверовать в Баба и в его откровение (с использованием слов *иман* и однокоренных с ним, указывающих именно на религиозную веру), но и озвучен клич покориться/предаться *Поминанию* (т.е. Бабу) аналогично тому, как призывал Мухаммад в Коране покориться/предаться в случае с его религией, с использованием соответствующего арабского корня (ислам — букв. «покорность»). При этом утверждается, что доказательство Бога достигло целостности с откровением Баба, уверовавших в него ожидает рай, а отвергающих — мука. Но если бы не существовало приведенных выше доказательств того, что учение Баба, в том виде, как оно представлено в *Каййум ал-асма*, содержит учение новой религии (самостоятельной религиозной системы), то и нескольких нижеприведенных цитат хватило бы для очевидности данного тезиса. Так, в следующем пассаже Баб говорит о вступлении в его религию. Если бы под религией подразумевался ислам, то пассаж бы не имел смысла, так как обращение в ислам народов данного региона состоялось за десять веков до Баба:

«И подлинно, уже пришли помощь Бога и победа. И воззрят люди на мужей, что будут вступать, несгибаемые, в религию явную вокруг Баба (سَيَدْخُلُونَ الدِّينَ قَوَّامًا مِنْ حَوْلِ) ¹⁰⁵. Они суть приближенные (المقربون) в Книге Божьей прежде и в будущем. И унаследуют верующие те Рай, непрестанно пребывая в нем, навечно и извечно» (гл. 33; В 656, С 446).

Следует остановиться и на теме Завета. В разных цитатах выше уже говорилось о том, что Бог заключил Завет о Бабе (*Поминании*) с «пророками и всякой вещью совокупно». Это положение развивается и в следующих отрывках:

«...Я, поистине, заключил(а) Завет о юноше сем как свой Завет с мирами совокупно. Он есть *Поминание* вокруг Огня (т.е. Неопалимой Купины) от Господа Своего... Подлинно, он — благословенное Древо на горе Синай, что произросло на земле Блеска/*Баха* (على أرض البهاء), над храмом восхваления [Бога], прославленное» (гл. 75; В 165а, С 105а);

«Если бы Бог захотел, то соделал бы вас единой общиной вокруг *Поминания* (لَجْعَلَكُمْ حَوْلَ الذِّكْرِ أُمَّةً وَاحِدَةً)¹⁰⁶. Но Бог сбивает с пути, кого пожелает, и ведет к нему, кого пожелает... И подлинно, Завет Бога относительно сего величайшего Баба прочно утвержден в Матерь-книге» (гл. 94; В 208а, С 131а).

Помимо этого общего Завета уверовавшие в Баба вступают в особый завет:

«И (уже) предписал Бог милостыню в пользу бедных и неимущих из людей завета *Поминания* (مِنْ أَهْلِ الْعَهْدِ لِلذِّكْرِ)...» (гл. 50; В 105а, С 686).

Особый завет с Богом через основателя или ключевую фигуру своей религии — неперменный атрибут любой религиозной системы (ср. Завет иудеев с Богом через Авраама, Новый Завет у христиан и др.). Итак, речь идет о людях, вступивших в очередной завет с Богом через Баба, т.е. о новой общине верующих, не тождественной

¹⁰⁴ Ср. Коран 6:114.

¹⁰⁵ Мы читаем последнее слово как *مبيناً*. При всех случаях, оно не влияет на общий смысл фразы.

¹⁰⁶ Ср. Коран 5:53.

общине мусульман. Нижеследующий отрывок не оставляет сомнения в наличии двух самостоятельных общин — народа Корана и народа Книги сей (т.е. Писания Баба). Пассаж крайне знаменателен, особенно если учесть, что в персо-арабоязычной среде о конфессиональной принадлежности верующих говорится в терминах приверженности определенной Книге: народ Торы (иудеи), народ Евангелия (христиане), народ Корана (мусульмане), ср.:

«...И никогда не найдете вы в установлении Нашем в Божьей Книге прежней и [в] Нашей Книге с истиной перемены, подлинно, и в некоторых вещах (ولن تجدوا السنتنا) ¹⁰⁷... (في كتاب الله من قبل و كتابنا ... من بعض الشئ تبديلا)

И подлинно, Бог соделал жертвенное животное, украшения [для жертвенного животного], запретный месяц и религиозные обряды (الهدى والقلاند والشهر الحرام والشعائر) знамениями для высочайшего *Поминания* сего, дабы познали люди, что Бог, истинно, объемлет всякую вещь ¹⁰⁸. О обитатели земли! Сегодня Я утвердил для людей справедливую религию (اليوم قد احكمت للناس دين القسط) и облагодетельствовал их высочайшим *Поминанием* Божиим (بذكر الله الاكبر), и удовлетворился для вас величайшим *Поминанием* тем с истиной, которому бы вы, подлинно, покорились/для покорности (ورضيت لكم بذلك الذكر الاعظم على الحق بالحق اسلاما) ¹⁰⁹... И подлинно, Бог позволил пищу народа Корана народу Книги сей (وان الله قد احل طعام اهل القرآن على اهل هذا) (الكتاب). И подлинно, Мы позволили им пищу народа Книги (قد احللنا طعام اهل الكتاب) (عليهم), дабы знали люди, что Бог — действительно вседостаточен, превыше и значительнее Он того, что о Нем говорят притеснители» (гл. 49; В 1006–101a, 102b, С 65b–66a, 67a).

В этом отрывке содержится все — и утверждение о том, что именно «сегодня» Бог утвердил «(новую) религию» ¹¹⁰, и что религия эта неразрывно связана с Бабом, что ей присущи особые установления и обряды, что ей следует покориться/предаться, как некогда покорились религии Мухаммада, и, наконец, что существуют две самостоятельные и параллельные общины — народ Корана и народ Книги Баба. В *Каййум ал-асма* эта община (бабидов) еще не называется «народом Байана», как обозначалась она чуть позже в Писаниях Баба ¹¹¹ и в ранних Писаниях Бахауллы, но она уже четко определена как отдельная и самостоятельная по отношению к исламской (народу Корана) община, причем община обладателей собственного Писания (*ахл ал-Кутаб* /*ахл-и Кутаб*): «народ Книги сей». В приведенном выше отрывке эта новая религия обозначается как «справедливая религия/религия справедливости» (دين القسط) с использованием характерного только для религий слова *дин*, а в следующей цитате она

¹⁰⁷ Ср. Коран 33:62.

¹⁰⁸ Ср. Коран 5:2, 98.

¹⁰⁹ Эта часть представляет собой явную кораническую аллюзию, причем в столь важном вопросе, как утверждение новой религии, содержательно и лексически тесно перекликаясь с кораническим стихом 5:5, ср.: اليوم اكملت لكم دينكم واتممت عليكم نعمتي ورضيت لكم اسلام ديننا — «Сегодня Я завершил для вас вашу религию, и закончил для вас Мою милость, и удовлетворился для вас покорностью (исламом) как религией».

¹¹⁰ Очевидно, что под религией, которую «Бог утвердил сегодня», могла разумеаться лишь новая религия, так как все существовавшие на тот момент религии, включая ислам, были утверждены задолго до Баба и не могли быть утверждены «сегодня».

¹¹¹ Например, в *Персидском Байане*, в котором это четкое различие бабидской общины и мусульманской, а временами и их противопоставление прослеживается со всей очевидностью, ср.: «О народ/люди *Байана* (اهل بيان)! Не свершай(те) того, что соделал(и) народ/люди Корана/*Фуркана* (اهل فرقان) и не загораживайтесь никакой пеленой от Возлюбленного своего! (*Вахид* 3, гл. 3)» (Иоаннесян, 2003, с. 27, ср. там же, с. 29, а также: Бахаулла, с. 71, 72, 167).

определяется как «религия величайшего *Поминания* Божьего» посредством слова *милла* (ملة), применяемого в Коране к различным религиям:

«И не отвернется [никто] от религии сего величайшего *Поминания* Божьего возвышенного (ولا يرغب عن ملة ذكر الله الأكبر هذا على), кроме того, кто оглушил свою душу»¹¹² (гл. 56; В 119б, С 77а).

Анализ текста завершим эсхатологией. В бабизме (и религии бахаи) «Воскресение», «Судный День» как и «конец света» понимаются как смена эпох/вех в истории человечества и упразднение существовавшего порядка вещей, связанные с ниспосланием очередного божественного откровения (приблизительно раз в тысячу лет) и утверждением новой религии. Согласно этому учению, «Судный День» наступил для мусульман (и представителей других религий) с появлением откровения Баба и его вступлением на свое поприще. Ибо отношение к его учению и вера или неверие в Баба — вот та межа, которая пролегает теперь между людьми и делит их на праведных и грешных¹¹³:

«Не наказывали [Мы] ни единую душу без того, чтобы воздвигнуть прежде среди них *Поминание* из них самих (الا وقد بعثنا فيهم ذكراً من انفسهم) с истиной. Подлинно, доказательство Божие явственно предстало мирам, поистине, в истине, после *Поминания*» (гл. 55; В 119а, С 76б);

«Подлинно, это ваш День¹¹⁴, в который [Бог] свернул небеса руками Баба (في ايدى الباب). Истинно, как произвели Мы вас заново, [так и], по дозволению Бога, возвращаем вас по велению снова¹¹⁵. И вот начертали Мы на всех скрижалях: „Царство земли принадлежит величайшему *Поминанию*“...» (ملك الارض للذكر الأكبر)» (гл. 60; В 129а, С 82б)¹¹⁶;

«...Сей милovidный арабский парень (هذا الفتى العربى المليح), соделал Бог царство небес и земли горстью праха земного, поистине, скрученным в длани его (فى)» (قبضته...مطوياً)¹¹⁷ (гл. 109; В 245а-б, С 153б);

«И подлинно, для вас в Воскресении — установленный срок (فى القيمة موعداً)... Господом вашим клянусь, что будете вопить, будете поражены молнией и скажете: „О если бы мы исчезли [с лица] земли! ...Не видим мы, поистине, сегодня помощника при Боге вседостаточном, помимо сего *Поминания* Бога возвышенного (من دون ذكر الله العلى هذا). Там скажет/сказал Бог-Истина: „О слуги Мои! Разве не приходили к вам Истина и знамения ее со всех сторон от Нас (من) اما جاءكم الحق و اياته...من)“, подлинно, возвышенные и убедительные...?“ И скажут/сказали неверующие: „Господи, верни меня (sic) заново к ближней жизни, подлинно, ради *Поминания* от Завета Твоего истинного, руками *Поминания*, да уверуем мы непременно в него (لنؤمنن به) и окажем ему поддержку — [для того] из Дела его, чего несправедливо лишились мы в обители ближней жизни“. Там скажет/сказал Бог возвышенный: „А разве не читал (он) среди вас Нашу Книгу в величайшей истине (كتابنا على الحق)“...?» (гл. 110; В 248б-249а, С 155а-б);

¹¹² Ср.: «А кто отвернется от религии Авраама, кроме того, кто оглушил свою душу?» (Коран 2:124). Ср. также: «Ни иудеи, ни христиане не будут довольны тобой, куда не последуешь их религии» (Коран 2:114).

¹¹³ См. Бахауллу, 82–87, 101–102, 111, 136, 208 (ком. 582).

¹¹⁴ Ср. Коран 21:103.

¹¹⁵ Ср. Коран 21:104; 20:57.

¹¹⁶ Ср.: «Кому будет принадлежать царство в тот день? Богу единому, могучему» (Коран 40:16).

¹¹⁷ Ср.: «...а земля вся в Его руке в день воскресения, и небеса скручены Его десницей...» (Коран 39:67).

А теперь подведем итог. Проведенный в статье анализ текста *Каййум ал-асма* неопровержимо доказывает, что уже в ранней Книге Баба его учение предстает как новое религиозное откровение наравне с религиями прошлого. Ниже суммируются факты, подтверждающие данный тезис по категориям:

1. Содержательно: а) повествование ведется от лица Творца; б) Баб определяется как «Слово Божие»; в) неизменно подчеркивается божественный Источник данной Книги и ее неповторимость и уникальность; г) откровение, ниспосланное Бабу, и его Книга приравниваются к откровениям и Книгам основателей прежних религий и даже подчеркивается большая полнота откровения Баба; д) содержатся постоянные коранические аллюзии и параллели между Бабом, с одной стороны, и Мухаммадом, Иисусом и Моисеем — с другой, и между Книгой Баба и Кораном, а также Писаниями других религий (Псалмы и др.); е) Баб предстает как объединяющий в себе совокупно все характерное для великих пророков до него в отдельности: ему речет тот же Глас Божий, что и Моисею на Синае, как и Иисус сын Марии, он *подкреплен* Святым Духом и т.п.; ж) звучат призывы *уверовать* в Баба и в его откровение и *предаться/покориться* ему; з) даются обещания от Бога блаженства в раю верующим в Баба и кары отвергнувшим его; и) утверждается особый завет с Богом через Баба для уверовавших в него; к) говорится о том, как люди будут массами вступать в *религию* Баба; л) бабиды определяются как «народ особого Писания» — «народ Книги сей», наравне с мусульманами — «народом Корана»; м) утверждается, что доказательство Божие обрело полноту в откровении Баба; н) подчеркивается, что Баб получил *новое* откровение от Бога, как «восставший на попрание внове»; о) в Книге содержатся новые повеления (заповеди) Бога людям и вводятся новые установления и обряды; п) объявляется, что «сегодня Бог утвердил справедливую *религию*»; р) указывается, что нет иного пути к Богу, кроме как через Баба; с) устанавливается запрет на тиражирование (переписку) каких-либо других книг из существовавших на тот момент и на обучение им «после Книги сей»¹¹⁸ и др.

2. Лексически: многократное использование терминологии, в религиозном контексте применяемой только к божественным откровениям: *вахй* (и однокоренные с ним глаголы), *нузул* (и однокоренные слова), *аййат*, *иман* (и однокоренные слова), *дин* (по отношению к религии Баба), *мухкамат* (по отношению к *аййатам* Баба), *мубин* (по отношению к Книге Баба) и др.

3. По форме: книга написана рифмующейся прозой (*садж*), наподобие Корана, со стихами в форме *аййатов*. В ней содержатся многочисленные обращения к Бабу от Бога («Гласа откровения»), в том числе начинающиеся словом: «Скажи:...» (аналогично обращениям к Мухаммаду в Коране).

Очевидно, что, если бы Баб даже не заявлял громогласно о новом (после пророка Мухаммада) божественном откровении, носителем которого он является (в реальности он заявлял об этом открыто, за что и был предан в 1850 г. мученической смерти), приведенные факты объективно выводят его вероучение за рамки *религии Мухамма-*

¹¹⁸ Это положение Баб развивает и конкретизирует позже в *Персидском Байане*, указывая, что изучению подлежат лишь книги, изъясняющие *Байан* (собирательное название для Писаний Баба). См. Баб¹, *Vahid* 4, гл. 10, Kitáb-i NUQTATU'L-KÁF, (Index) LX, также LIV.

Все запреты и предписания бабизма, по утверждению самого Баба, сохраняли силу временно — до их подтверждения или отмены грядущим вслед за ним более великим пророком — «Тем, кого явит Бог» (в религии бахаи отождествляется с Бахауллой, см. подробнее Иоаннесян, 2003, гл. 1). Данный запрет наряду с многими другими был отменен Бахауллой.

*da*¹¹⁹ (الملة المحمّدية) — термин, применяющийся исламскими богословами к исламу¹²⁰, и общины Мухаммада (الامة المحمّدية)¹²¹, а верующих в него (اهل هذا الكتاب «народ Книги сей», позднее: اهل البيان «народ Байана») — за пределы «народа Корана» (اهل القرآن)¹²². Баб выступает провозвестником новой религии — религии, фигурирующей в ранней его Книге под разными обозначениями: «справедливая религия/религия справедливости» (دين القسط), «религия величайшего Поминания Божьего» (ملة ذكر الله الاكبر) и т.п. Вышесказанное позволяет сделать вывод о бабизме как о независимой религиозной системе. При этом нужно иметь в виду, что под этим подразумевается самостоятельность бабизма применительно к исламу и предшествующим ему по времени другим религиям. Что касается отношения бабизма к вере бахаи, то самостоятельность его в этом случае относительна, так как они представляют собой автономные части более общего целого — двуединого феномена, получившего в литературе бахаи название «двойного богоявления». Бабизм уже определенно не ислам, но еще и не вера бахаи. Однако данный предмет выходит за рамки настоящей статьи¹²³. Проповедь любой новой религии, возникающей в лоне прежней (прежних) или на территории ее (их) распространения, ведется на языке той среды, к которой эта проповедь обращена, воспитанной в традиции своей прежней религии. Поэтому она по определению не может быть свободна от многочисленных ветхозаветных аллюзий на священные тексты и предания прежней религии (прежних религий). Иудаизм, христианство и ислам служат яркими примерами этого (ср. многочисленные ветхозаветные аллюзии в Новом Завете, постоянные ссылки на библейские, включая новозаветные, сюжеты в Коране). Ни бабизм, ни вера бахаи не являются исключением из этого правила. Аудиторией Баба выступали мусульмане (преимущественно шииты), первоначально в основном выходцы из шейхитской среды. К ним обращена его проповедь, и неслучайно его язык наполнен ассоциациями с Кораном и мусульманскими преданиями. К тому же, он использовал по отношению к себе особо значимый именно для шейхитов титул «Баб», вложив в него, правда, отличный от шейхитского понимания смысл¹²⁴. Проповедь Бахауллы была обращена уже к значительно более широкой аудитории — к бабидам (первоначально), к мусульманам различных толков и суфийских братств, к христианам, иудеям и зороастрийцам. Именно поэтому она и содержала многочисленные аллюзии не только коранические и суфийские, но и в широком смысле библейские (ветхо- и новозаветные)¹²⁵, а также апелляции к преданиям и верованиям зороастрийцев, которые вместе с мусульманами и иудеями активно принимали веру бахаи. При этом многие установления Наисвятой Книги — главного Писания данной религии — невозможно осмыслить без знания вероучения Баба, так как она, помимо заповедей Бахауллы, включает в себя и отмену или подтверждение многих предписа-

¹¹⁹ Точнее, Мухаммадовой/магометанской религии.

¹²⁰ Ср. Amoli, 397.

¹²¹ Ср. Там же.

¹²² Ср. также запрет на тиражирование и изучение любых книг, кроме Писаний Баба (см. выше).

¹²³ Мы затрагиваем эту тему в «Очерках...» (Иоаннесян, 2003, гл. 1).

¹²⁴ Здесь прослеживается аналогия с ранней историей христианства. Апостол Павел, найдя среди языческих святынь в Афинах жертвенник «неведомому Богу», использовал этот местный культ, проповедуя афинянам новое учение (христианство): «Ибо проходя и осматривая ваши святыни, я нашел и жертвенник, на котором написано: „неведомому Богу“. Сего-то, Которого вы, не зная, чтите, я проповедую вам» (Деян. 17:23). Естественно, апостол Павел использовал местную традицию лишь для того, чтобы говорить с афинянами языком привычных для них реалий, вкладывая в известный термин новое содержание.

При всей многоплановости понятия «Баб» в шейхизме мы не обнаружили в обширной коллекции шейхитских трудов в ИБР РАН упоминания «высочайшего/величайшего Баба».

¹²⁵ См., в частности, Иоаннесян, 2003, с. 99–104, 110–143; Иоаннесян, 2006, с. 35–36.

ний, содержащихся в *Персидском Байане* (см. выше) и в других текстах Баба. Заявлять на этом основании о «синкретизме» бабизма или веры бахаи, как это делается в некоторых работах, неоправданно¹²⁶, так как такой «синкретизм» на том же основании в равной степени должен был бы быть признан и за другими религиями (см. выше), а следовательно, он не может рассматриваться как признак, выделяющий бабизм или веру бахаи из ряда однородных с ними явлений.

Литература и источники

- Баб*. Избранное из Писаний. Пер. с англ. М.: Единение, 2006.
- Баб*. Персидский Байан (две рукописи из собрания СПб ИВРРАН: А 458, Д 439).
- Бахаулла*. Китаб-и Икан. Академический пер. с перс., предисловие, комментарий и текстологическое приложение Ю.А. Иоаннесяна. СПб.: Петербургское востоковедение, 2001.
- Иоаннесян Ю.А.* Бахаи религия // Православная Энциклопедия. К 2000-летию Рождества Христова. Под ред. Патриарха Московского и всея Руси Алексия II. Церковно-научный центр «Православная энциклопедия». М., 2002. Т. IV. С. 391–393.
- Иоаннесян Ю.А.* Очерки Веры Бабы и Бахаи: Изучение в свете первичных источников. СПб.: Петербургское востоковедение, 2003.
- Иоаннесян Ю.А.* Санкт-Петербургская коллекция материалов по бабизму и религии бахаи (XIX — начало XX в.) // ППВ 1(2). М., 2005. С. 304–320.
- Иоаннесян Ю.А.* Две Скрижали Бахауллы 1863 г.: ценная находка в собрании рукописей СПбФ ИВ РАН // ППВ 2(5). Осень-зима 2006. М., 2007. С. 5–43.
- Китаб ал-футухат ал-маккийя аллати фатаха-ллаху ‘ала шайх... ал-ма‘руф би Ибн ‘Араби (1–4). Т. 3. Бейрут, [б.г.].
- Кузнецова Н.А.* «Бехаиты» // Ислам. Краткий справочник. Под ред. Н.А. Иванова и др. М., 1983.
- ал-Кур’ан ал-Карим. Тарджума-йи фарси-йи ака-йи Махди Илахи Кумшайи(?). Аз ру-йи кур’ан-и султани. [Тихран]: Сазман-и интишарат-и джавидан.
- Литвинчук В.Г.* Вера бахаи: история, вероучение и практика. Учебное пособие для студентов, обучающихся по специальности «Религиоведение» (Рукопись). Минск, 2010. URL:<http://valera-litvinchuck.narod.ru/handbook.pdf>
- Малерб М.* Религии человечества. Пер. с французского. М.–СПб., 1997.
- Мартыненко А.В.* Бахаи и ахмадийат: новые религиозные сообщества в контексте модернизации ислама (сравнительно-исторический анализ). Ульяновск: Ульяновский Дом печати, 2005.
- Никитин В.Н., Обухов В.Л.* Религиоведение. Вероучения религий мира: учебное пособие. СПб., 1999.
- ан-Ну’мани, Ибн Аби Зайнаб Мухаммад б. Ибрахим. Китаб ал-Гайба. Тахкик: ‘Али Акбар ал-Гаффари. URL: http://www.4shared.com/file/_oU-8mpl/gibat_nomani.html
- Тарджума-йи Гайбат-и Ну’мани. Та’лиф-и шайх-и аджалл-и Аби Абдулла... ма’руф би Ибн Аби Зайнаб Ну’мани. Мутаржим: Мухаммад Джавад Гаффари. Тихран, 1404.
- Тарджума-йи Тафсир-и Табари. Фарахам амада дар заман-и салтанат-и Мансур б. Нух Самани 350 та 365 хиджри. Муджаллад-и дуввум аз хафт муджаллад. Ба тасхих ва ихтимам-и Хабиб Ну’мани. Тихран: Чапхана-йи даулати-йи Иран, 1339 шамси.
- Хэтчер У.С., Мартин Дж.Д.* Новая мировая религия. Пер. с английского С. Сухарева. СПб., 1995.
- Amoli S.H.* Jâmi' al-asrâr. — La Philosophie Shi'ite. 1. Somme de doctrines ésotériques (Jâmi' al-asrâr) 2. Traité de la connaissance de l'être (Fî ma'rifat al-wojûd). Textes publiés avec une double introduction et index par H. Corbin et O. Yahia. Téhéran–Paris, 1969.
- Behmardi V. & McCants W.* A Stylistic Analysis of the Bab's Writings // Online Journal of Baha'i Studies. Vol. 1, 2007, p. 114–136. URL:http://oj.bahaistudies.net/OJBS_1_Behmardi_Stylistic_Analysis.pdf

- Cole J.R.I. "Baha'-allah"», "Bahai Faith" // *Encyclopaedia Iranica*. Edited by E.Yarshater. Vol. III, London–New York, p. 422–429, 438–446.
- Collections scientifiques de l'Institut des langues orientales du Ministère des affaires étrangères. Les manuscrits arabes. Décrits par M.M. Günzburg, V. Rosen, B. Dorn, K. Patkanov, J. Tchoubinof. T. I. St.-Petersbourg, 1877.
- Fazel S., *Fananapazir Kh*. A Baha'i Approach to the Claim of Finality in Islam // *The Journal of Baha'i Studies* 5. 3. 1993, p. 17–40.
- al-Ha'iri (Shaykh)*, 'Ali al-Yazdi. *Ilzám al-Nasíb fi Ithbat al-Hujja al-Gha'ib*, Karbila, 1963; Muntaha al-Maqal, Iran, 1302 (al-juz' as-sani). URL:http://gadir.free.fr/Ar/Mahdi/Kutub/Ilzam_un-Nasib.exe
- al-Hurr al-'amili. *Ithbat al-Hudat*. Beyrut Vol. 5. // Published by Alaalami Library. Beyrut-Lebanon po. Box 7120. URL: <http://www.elgadir.com/pdf/akik/isbat/index.htm>
- Kitáb-i NUQTATU'L-KÁF, being the earliest History of the Bábis compiled by Hájjí Mírzá Jání of Káshán. Edited from the Unique Paris ms. suppl. persan 1071 by E.G. Browne. L., 1910.
- Momen M. The Trial of Mulla Ali Bastami. A Combined Sunni-Shi'i Fatwa against the Bab // *Journal of the British Institute for Persian Studies*. Vol. 20, 1982, 113–143. URL:<http://www.northill.demon.co.uk/relstud/mullaali.htm>
- Momen M. Messianic Concealment and Theophanic Disclosure // *Online Journal of Baha'i Studies*. Vol. 1, 2007, p. 71–88. URL:http://oj.bahaistudies.net/OJBS_1_Momen_Messianic_Concealment.pdf
- al-Majlisi M.B.* Bihar al-Anvar. Vol. 53. URL:<http://www.aqaed.com/ahlulbait/books/behar53/indexs.html>

Summary

Y.A. Ioannesyan

The Prophetic Mission of the Bab as Presented in the *Qayyum al-Asma*

The article based on an analysis of the content, terminology and form of the *Qayyum al-Asma*, an early Babi writing, proves that the Bab proclaimed his teaching an independent divine revelation, while his Faith right from its inception emerged as an independent religious system with regard to Islam. The author presents multiple arguments from the book (represented in the collection of the Institute of Oriental Manuscripts by two manuscripts) to support this thesis.